Manuale d'istruzioni

Instruction manual / Guide d'instructions / Manual de instrucciones

	Code	5210 5220 5240 5260 5300	Matr		Rev	20130429

Lo smelatore rappresentato in foto è l'art.5210

ITA	Smelatore Albatros Eco Vario	Pg.02
ENG	Albatros Eco Vario Honey Extractor	Page 14
FRA	Extracteur Albatros Eco Vario	P. 26
ESP	Extractor de miel Albatros Eco Vario	Pág. 38
DEU		

LEGA srl Costruzioni Apistiche – via Maestri del Lavoro 23 – 48018 Faenza

www.legaitaly.com - Tel 054626834 – Fax 054628279 – P.iva 00043230390

1.0 PARTE GENERALE

1.1 AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA

LEGGERE ATTENTAMENTE QUESTO MANUALE PRIMA D'UTILIZZARE LA MACCHINA
Questo libretto e' parte integrante della macchina e l'accompagna fino alla demolizione.
La macchina presenta parti pericolose perchè allacciata alla rete elettrica e dotata di movimento, pertanto possono causare gravi danni a persone o cose:
- un uso improprio
- la rimozione delle protezioni e lo scollegamento dei dispositivi di protezione
- la mancanza d'ispezioni e manutenzioni
- la manomissione dell'impianto elettrico

Le istruzioni devono essere integrate ed aggiornate in base alle disposizioni legislative e dalle norme tecniche di sicurezza vigenti.

La ditta costruttrice non si riterrà responsabile d'inconvenienti, rotture o incidenti dovuti al mancato rispetto o alla non applicazione delle indicazioni contenute nel presente manuale.

1.2 IDENTIFICAZIONE DELLA MACCHINA

Smelatore a motore, con variatore di velocità elettronica, per l'estrazione del miele dai favi per forza centrifuga. Le velocità dello smelatore Albatros ECO Vario si regola tramite il selettore di velocità (vedi pag. 5) presente sul pannello di comando. Nelle condizioni impostate all'uscita della fabbrica, lo smelatore permette di lavorare anche con variazioni di velocità programmabili dall'operatore.
Macchina costruita conformemente ai requisiti della direttiva 2006/42/CE e sue successive modifiche.

1.3 DATI TECNICI

		Art. 5210 66 DB	Art. 5220 42 LG	Art. 5240 54 DB	Art. 5260 8 riv Layens	Art. 5300 GSR
Capacità in favi da mel. DB (radiale)	n	66	0	54	0	24
Capacità in favi da nido DB (radiale)	n	0	18	24	0	12
Capacità in favi Langstroth (radiale)	n	0	42	30	0	12
Capacità in favi Layens (radiale)	n	0	0	18	0	0
Capacità in favi Layens (riversibile)	n	0	0	0	8	0
Diametro della gabbia	mm	1050	1050	1050	1050	1050
Velocità massima di rotazione	n/min	400	400	400	400	330
Motore elettrico trifase	w	750	750	750	750	750
Diametro recipiente	mm	1100	1100	1100	1100	1100
Altezza di carico	mm	1070	1070	1070	1070	1070
Altezza dello scarico	mm	300	300	300	300	300
Altezza totale	mm	1380	1380	1380	1380	1380
Peso totale	Kg	115	115	115	189	189
Quadro elettrico ECO		Standard	Standard	Standard	nn	nn
Quadro elettrico a Display Grafico		Optional	Optional	Optional	Standard	Standard

1.4 PERSONALE ADDETTO

ATTENZIONE! AI FINI DELLA SICUREZZA QUESTA MACCHINA DEVE ESSERE UTILIZZATA ESCLUSIVAMENTE DA PERSONALE ADULTO IL QUALE DEVE ESSERE INFORMATO DELLE ISTRUZIONI CONTENUTE IN QUESTO MANUALE, CHE COSTITUISCE PARTE INTEGRANTE ED ESSENZIALE DELLA MACCHINA.
La lavorazione è svolta da una sola persona coll'ausilio eventuale di un collaboratore.
L'operatore deve controllare che il collaboratore operi rispettando le norme di sicurezza.
Una conoscenza di base di tecnica meccanica serve per un corretto svolgimento del lavoro, per effettuare le manutenzioni e, in caso d'inconvenienti elementari.

1.5 AVVERTENZE / USO PREVISTO E NON PREVISTO

Questa macchina deve essere impiegata esclusivamente per la smelatura di favi.

1.6 MOVIMENTAZIONE / TRASPORTO

La macchina è normalmente stabile e non richiede particolari attenzioni nel carico o nello spostamento.
In caso di sollevamento da sotto con le forche del carrello elevatore è necessario l'utilizzo di un pallet.
Qualora la macchina dovesse essere fissata con corde, è bene proteggere le zone di passaggio di queste, valutando il rischio di deformazione del recipiente o danneggiamento dei coperchi.

1.7 INSTALLAZIONE

La macchina può essere ancorata, anche se non necessario, al pavimento o ad un basamento utilizzando i fori praticati sui piedini delle gambe.
È consigliabile che, durante la fase di lavoro, il pannello di comando sia ricoperto da un foglio di plastica trasparente che permetta di utilizzare i pulsanti, ma che impedisca che il pannello si sporchi di miele.
Si consiglia che, per un raggio di circa un metro attorno allo smelatore, rimanga spazio libero per un comodo svolgimento della lavorazione.

1.8 DESCRIZIONE

Lo smelatore è dotato di cavo elettrico (lungo mt.3 circa). L'allacciamento può essere effettuato solo ad una regolamentare presa elettrica di sicurezza con valore d'allacciamento superiore all'assorbimento complessivo della macchina (750w), indicato nella scheda personalizzata della macchina.
Per aumentare la sicurezza si consiglia di preporre alla macchina un interruttore differenziale con corrente di stacco di 30mA; la conduttura elettrica deve essere protetta mediante una valvola automatica 16A.

Materiali
Il recipiente dello smelatore è in acciaio inossidabile aisi304, il fondo conico ne permette lo svuotamento pressoché totale attraverso l'apposito rubinetto. La sbarra dello smelatore è completamente in acciaio inox.
La macchina è completata da due semicoperchi incernierati alla sbarra per evitare la polverizzazione di piccole gocce di miele nell'ambiente in cui lavora.

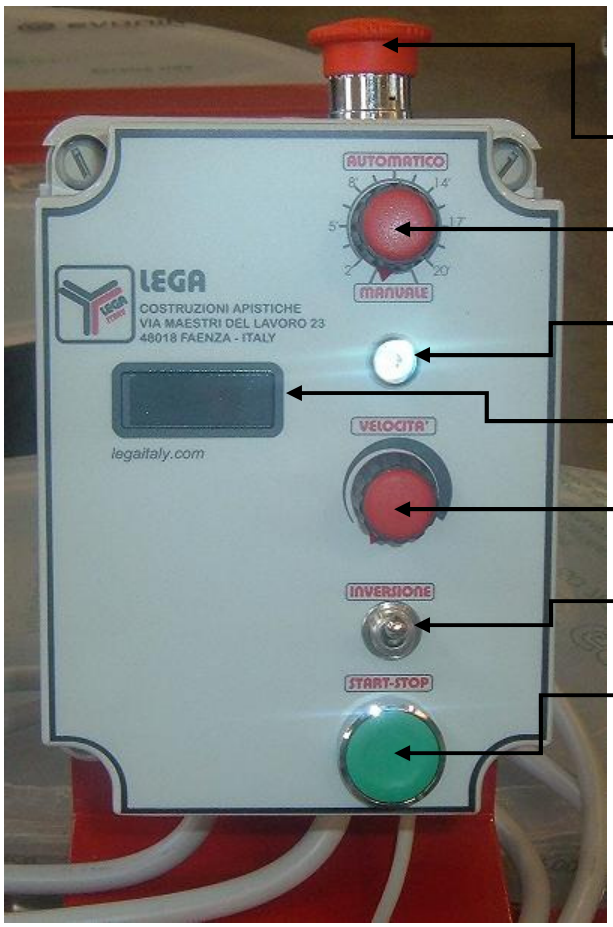
La caratteristica fondamentale riguarda la posizione del gruppo di motorizzazione che è posto sotto lo smelatore. Questo smelatore dà la possibilità all'operatore di variare direttamente la velocità della gabbia in relazione al carico presente nello smelatore essendo dotato di motovariatore regolato da un tastierino presente sul pannello di comando.

2.0 REGOLAZIONE E MESSA A PUNTO INIZIALE DELLA MACCHINA

Prima dell'utilizzazione, ad alimentazione elettrica disinserita, il recipiente va lavato all'interno con acqua calda e con detergenti neutri e asciugato. Per quest'operazione può essere necessario aprire anche il semicoperchio fisso; a lavaggio concluso è importante, ai fini della sicurezza, fissarlo nuovamente nella sua posizione.
All'inizio del lavoro verificare che il rubinetto sia aperto se si opera con una vasca di pescaggio o contenitore all'uscita, che altrimenti sia chiuso.

IMPORTANTE AI FINI DELLA SICUREZZA DEGLI OPERATORI, LA VELOCITÀ MASSIMA DELLA GABBIA DELLO SMELATORE NON PUÒ ESSERE AUMENTATA. LA DITTA PRODUTTRICE NON SI ASSUME ALCUNA RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE, DOVUTI ALLA MANOMISSIONE.

3.0 ISTRUZIONI D'USO per smelatore con quadro elettrico modello ECO



1 - Pulsante di Emergenza

2 - Selettore Tempo – Manuale/Automatico

3 - Spia Luminosa

4 - Display

5 - Selettore Velocità

6 - Selettore Inversione Rotazione

7 - Pulsante di Avvio/Stop

Lo smelatore può funzionare in modalità manuale, in modalità automatica, rotazione destrorsa o sinistrorsa.

3.1 Preparazione per l'utilizzo del quadro elettrico

Allacciare lo smelatore alla rete elettrica

3.2 Modalità 'Manuale'

1 Sbloccare il pulsante di emergenza (1) posto sulla sommità del quadro, facendo compiere allo stesso un mezzo giro in senso orario. Il display (4) si accenderà e la spia luminosa (3) si illuminerà di colore Rosso, indicando l'inserimento della corrente e lo stato di STOP dello smelatore;
2 Posizionare il Selettore Tempo (2) in posizione Manuale;
3 Premere il pulsante Avvio/Stop (7);
4 Ruotare il Selettore Velocità (5) a piacimento. La spia luminosa (3) si lluminerà di colore verde;
5 Premere il pulsante Avvio/Stop (7) per consentire l'apertura del semicoperchio.

3.3 Modalità 'Automatico'

In modalità 'Automatico' lo smelatore compierà un ciclo di lavoro composto da 4 step a velocità intermedie fino a raggiungere la velocità massima impostata col Selettore Velocità (5).
La durata totale del ciclo di lavoro è determinata invece col Selettore Tempo (2).
Da notare che la velocità massima raggiungibile è di 400 giri al minuto, mentre il tempo massimo di ciclo è di 20 minuti.
Al variare della velocità massima impostata, le velocità intermedie varieranno proporzionalmente.
In ugual maniera, al variare del tempo totale di ciclo, la durata dei singoli step intermedi varieranno proporzionalmente.

ATTENZIONE!! Riducendo troppo il tempo totale del ciclo di lavoro (al di sotto di 12 minuti, e comunque a seconda del miele da smelare) la gabbia rimane per poco tempo a basse velocità, quindi i telaini verranno portati successivamente ad alte velocità ancora molto carichi di miele, creando problemi di stabilità allo smelatore e di possibile rottura dei favi stessi

1 Sbloccare il pulsante di emergenza (1) posto sulla sommità del quadro, facendo compiere allo stesso un mezzo giro in senso orario. Il display (4) si accenderà e la spia luminosa (3) si illuminerà di colore Rosso, indicando l'inserimento della corrente e lo stato di STOP dello smelatore;
2 Selezionare, tramite il Selettore Tempo (2), la durata totale del ciclo di lavoro;
3 Selezionare, tramite il Selettore Velocità (5), la velocità massima del ciclo di lavoro.
4 Premere il pulsante Avvio/Stop (7). La spia luminosa (3) si lluminerà alternativamente di colore blu e verde. Più l'intermittenza è rapida, più il tempo totale di ciclo è basso, e viceversa;
5 A fine ciclo lo smelatore si arresterà automaticamente e permetterà l'apertura del semicoperchio automaticamente.

3.4 Funzione Inversione

La funzione inversione permette di invertire il senso di rotazione della gabbia dello smelatore in qualsiasi momento.

In modalità 'Manuale', raggiunta una determinata velocità di rotazione (es. +100 $^{g}/_{1}$), agendo sulla levetta Selettore Inversione Rotazione (6), la gabbia invertirà il proprio senso di rotazione e si riporterà alla velocità impostata (questa volta -100 $^{g}/_{1}$)

In modalità 'Automatico', agendo sulla levetta Selettore Inversione Rotazione (6), la gabbia invertirà il proprio senso di rotazione e completerà il ciclo di lavoro impostato in senso opposto.

4.0 ISTRUZIONI D'USO per smelatore con quadro elettrico modello GRAFICO a DISPLAY

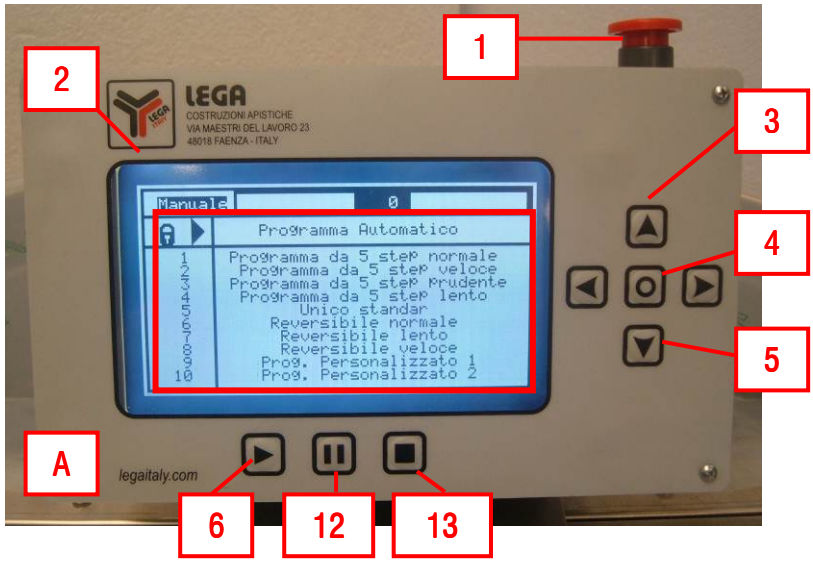
4.1 PREPARAZIONE PER IL LAVORO

Accendere l'interruttore generale (foto a lato) posto nel quadro elettrico sotto lo smelatore, si accenderà la spia rossa e la tensione sarà inserita. Inoltre si aprirà il blocca coperchio e si accenderà lo schermo.
Inserire i favi disopercolati nelle apposite tacche della gabbia, cercando di bilanciare il carico, mettendo cioè contrapposti i favi più pesanti. Chiudere il semicoperchio.
Svolte tutte le operazioni di preparazione, si è pronti per iniziare a lavorare.

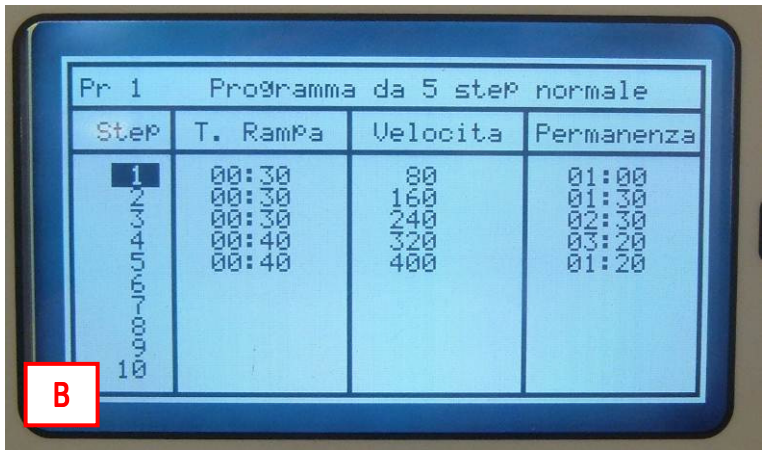
ATTENZIONE! Una partenza troppo rapida o il raggiungimento d'una velocità molto alta a favi semipieni può creare problemi di stabilità dello smelatore e la probabile rottura dei favi. in caso di forte instabilità dello smelatore arrestare immediatamente la macchina premendo il pulsante rosso arresto d'emergenza (1).

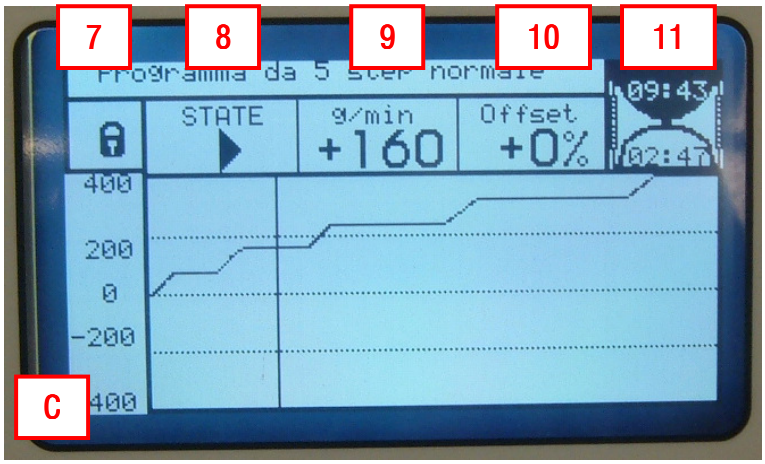
4.2 ISTRUZIONI D'USO IN MODALITA' DI LAVORO AUTOMATICO

Allacciare la spina elettrica del cavo che esce dal pannello di controllo alla rete elettrica.
Accendere l'interruttore generale posto sotto lo smelatore, si accenderà il pannello di controllo.
Assicurarsi che il pulsante di arresto d'emergenza (1) sia sbloccato.
Sono presenti 8 programmi impostati e 2 programmi personalizzabili.
Utilizzare le frecce direzionali Δ oppure ∇ (tasti 3 e 5) per selezionare il programma desiderato e il tasto 4 per confermare.



Selezionando il programma desiderato apparirà la schermata B.
La colonna "T. Rampa" rappresenta il tempo necessario a raggiungere la velocità della colonna "Velocità" mentre la colonna "Permanenza" indica il tempo totale mantenuto alla velocità indicata.

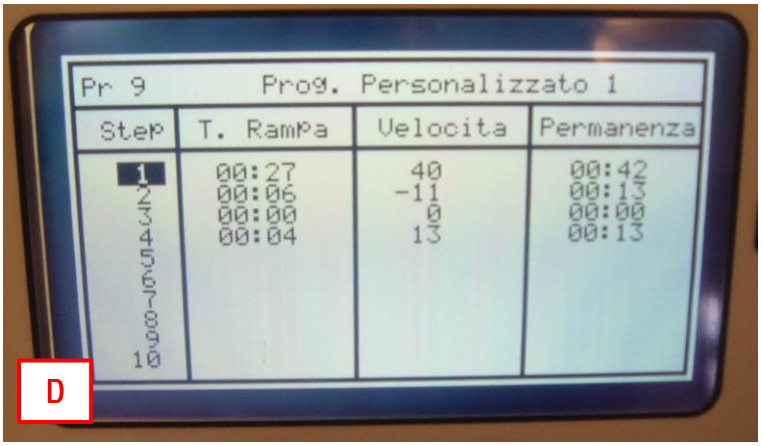




Premendo il tasto 6 apparirà la schermata C, il grafico del programma.
Nel riquadro 7 è indicata la chiusura o l'apertura del bloccacoperchio, nel riquadro 8 lo stato dello smelatore, avvio stop o pausa.
Nel riquadro 9 sono indicati i giri al minuto in senso orario (+) o senso antiorario (-).
Dal riquadro 10 "Offset" è possibile aumentare o diminuire di una certa percentuale (max 20%) la velocità impostata. Non è comunque possibile superare i 400 $^{g}/_{1'}$
Il riquadro 11 indica il tempo trascorso dall'inizio del ciclo e il tempo ancora necessario.

Premere il tasto d'inizio ciclo "play" (6) per avviare lo smelatore, la gabbia dopo qualche attimo partirà. E' possibile fermare la rotazione della gabbia tramite il tasto pausa (12) e il tasto stop (13). In entrambi i casi il blocca coperchio permetterà l'apertura del coperchio appena la gabbia avrà terminato la rotazione.
In caso di pericolo utilizzare il tasto d'emergenza (1).
Premendo il tasto pausa e possibile riavviare lo smelatore premendo il medesimo tasto o il tasto invio, in questo caso il ciclo riprenderà dal punto in cui è stato fermato.
Premendo il tasto stop il ciclo si blocca ed al riavvio ripartirà dall'inizio.
A fine programma è possibile aprire il semicoperchio e ripartire con il medesimo ciclo di lavoro oppure tenendo premuto il tasto stop è possibile ritornare alla schermata "A" e selezionare un altro ciclo di lavoro.

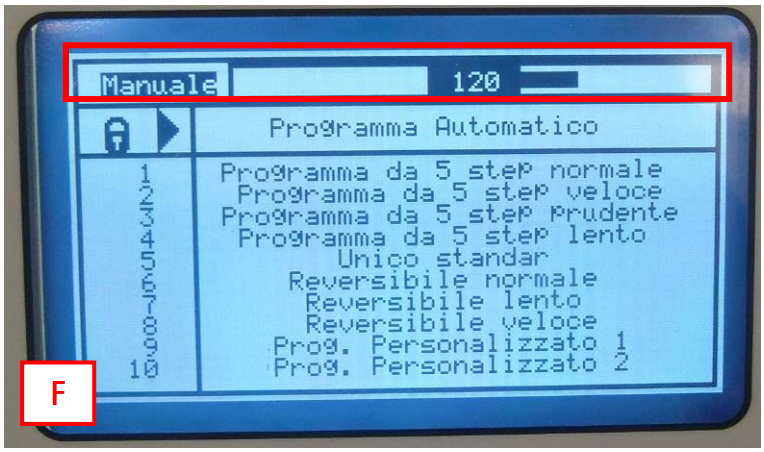
4.3 PERSONALIZZAZIONE DEL PROGRAMMA DI LAVORO (AUTOMATICO)



E' possibile creare fino ad un massimo di due nuovi programmi di lavoro.
Dalla schermata "A" portarsi ai punti 9 o 10 tramite le frecce direzionali e il tasto 4 per confermare.
Muoversi all'interno della schermata con le frecce direzionali e per modificare i dati.
Quando il programma è stato completato premere il tasto d'inizio ciclo per avviare lo smelatore.
E' possibile inoltre modificare le descrizioni dei programmi di lavoro sia di quelli già impostati e quelli programmabili.
Per fare questo, nella videata "A", spostarsi con le frecce direzionali Δ oppure ∇ per scegliere il programma al quale si vuole cambiare la descrizione.
Premere poi la freccia $\rightarrow$ per entrare nel campo della descrizione. Utilizzare le frecce Δ ∇ per selezionare il carattere opportuno.

4.4 ISTRUZIONI D'USO IN MODALITA' DI LAVORO MANUALE

Caratteristiche del lavoro: Il tempo e la velocità di lavoro sono definiti dall'utente.
Allacciare la spina elettrica del cavo che esce dal quadro elettrico posto sotto lo smelatore.
Accendere l'interruttore generale posto sotto lo smelatore, si accenderà il pannello di controllo come da schermata A.
Posizionarsi tramite le frecce direzionali sulla dicitura "Manuale" e selezionare la velocità desiderata in senso orario (+) o senso antiorario (-) tramite le frecce direzionali Δ oppure ∇.
Premere il tasto d'inizio ciclo "play" (6) per avviare lo smelatore, la gabbia dopo qualche attimo partirà. E' possibile fermare la rotazione della gabbia tramite il tasto pausa (12) e il tasto stop (13). In entrambi i casi il blocca coperchio permetterà l'apertura del coperchio appena la gabbia avrà terminato la rotazione.



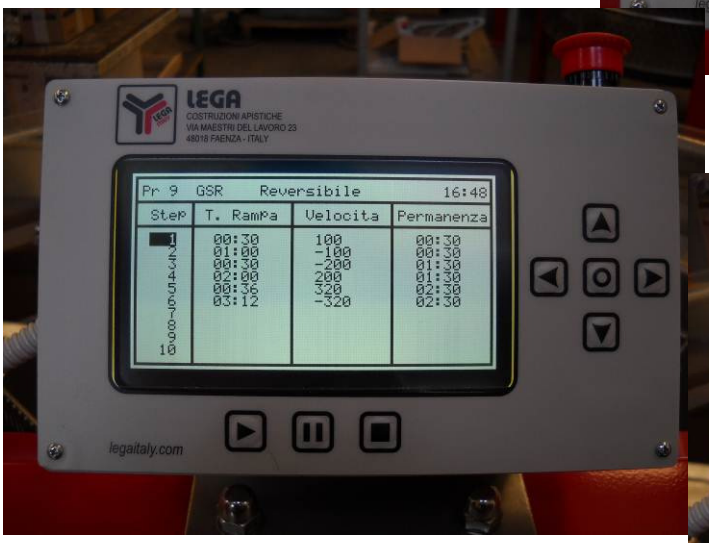
In caso di pericolo utilizzare il tasto d'emergenza (1).
In caso sia stato premuto il fungo d'emergenza, la gabbia rallenta fino a fermarsi. Lo smelatore torna disponibile al lavoro dopo 20 sec. Ricordarsi di sbloccare il fungo d'emergenza una volta premuto.

Controllare periodicamente, durante la smelatura, che il livello del miele sul fondo dello smelatore non oltrepassi il collare di protezione cuscinetti. Se ciò dovesse accadere il miele fuoriuscirebbe dal foro predisposto per lo scarico dell'acqua del lavaggio.

4.5 PROGRAMMA D'USO PER SMELATORE GSR / LAYENS

Lo smelatore GSR e Layens, con gabbia semiradiale, lavora esclusivamente con un programma di lavoro personalizzato che si trova nell'elenco dei programmi, al numero 9.

Il programma prevede tre step di velocità in rotazione destrorsa e tre in rotazione sinistrorsa, fino al raggiungimento della velocità massima di 320 giri al minuto, sufficienti per una ottima smelatura.



Il tempo totale del ciclo è di quasi 17 minuti.

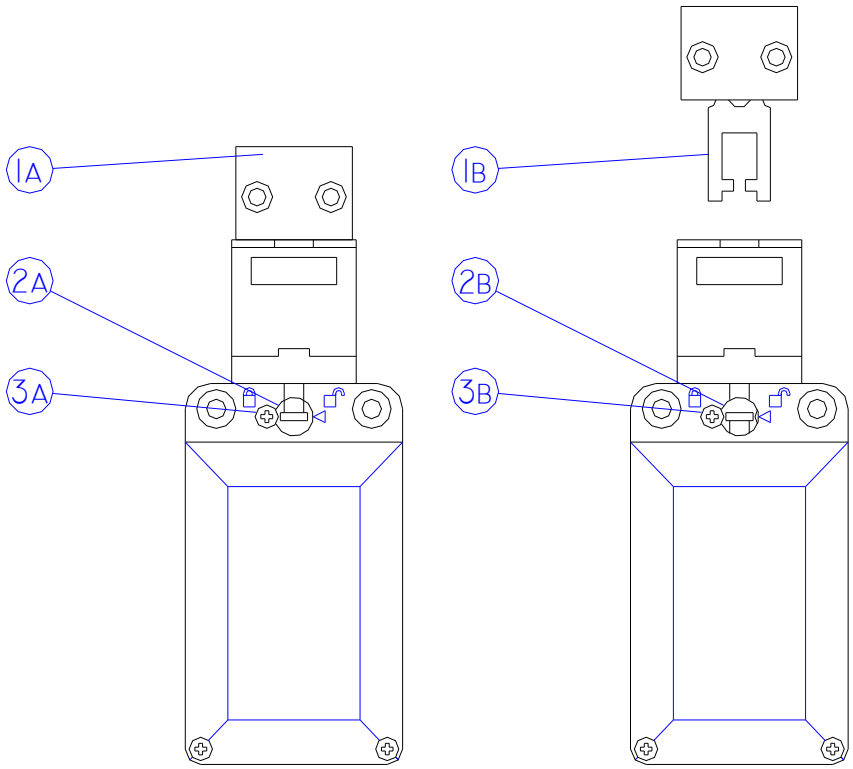
Dopo aver posizionato i telaini nella gabbia dello smelatore GSR, ruotare i cestelli leggermente verso destra, comunque nel verso a favore della rotazione della gabbia, come si vede dalla foto ad inizio pagina.
Questa operazione facilita la rotazione automatica dei cestelli.
Altra caratteristica tipica dello smelatore è la presenza di un motore con freno incorporato, che entra in funzione nell'attimo esatto dell'inversione, accompagnandola.
Verificare il paragrafo del presente libretto che ne spiega l'uso e la manutenzione.

5.0 ISTRUZIONI D'USO PER IL BLOCCACOPERCHIO

Il bloccacoperchio permette di aprire il coperchio non appena la gabbia si sia fermata.
In mancanza di corrente (dovuto a calo di tensione della rete o più semplicemente avendo azionato il pulsante d'emergenza) l'interruttore non permette l'apertura del coperchio.
Per poter aprire il semicoperchio ugualmente si renderà necessario operare come segue

- Svitare leggermente la vite di bloccaggio (3).
- Ruotare la vite di selezione (2) dalla posizione A alla posizione B (cioè di 180°).

Ora la testa del bloccacoperchio (1A+1B), quindi il semicoperchio, si potrà aprire.
Si ricorda che, nell'eventualità la vite di selezione (2) si trovasse in condizione "aperto" (posizione B), anche se riarmato, lo smelatore non riceverà il consenso per riaprire un nuovo ciclo.
Sarà quindi necessario seguire le istruzioni descritte precedentemente a ritroso.



6.0 MANUTENZIONI

6.1 MANUTENZIONE

LE OPERAZIONI DI MANUTENZIONE VANNO ESEGUITE A MACCHINA FERMA E A COLLEGAMENTI ELETTRICI DISINSERITI.
Per un periodo di lunga inattività è consigliabile ungere con un velo d'olio di paraffina le parti cromate e ricoprire la macchina con un telo.
Alla fine del lavoro la macchina deve essere lavata esclusivamente con acqua tiepida ed asciugata con un panno di cotone. In caso di necessità, usare esclusivamente detergenti neutri per non alterare le qualità del miele. Dopo l'ultima smelatura stagionale verificare lo stato funzionale dello smelatore e provvedere ad eventuali lavori di manutenzione per avere la macchina nelle migliori condizioni per la smelatura dell'anno successivo.

6.3 POSSIBILI INCONVENIENTI E LORO SOLUZIONE

In caso di necessità, il nostro personale tecnico è a Vostra disposizione per comunicazione telefonica, negli orari di lavoro, per qualunque informazione o consiglio tecnico relativo alla macchina vi preghiamo di controllare le informazioni sotto descritte.

Il display non s'illumina

- Verificare che tutti i collegamenti elettrici e la posizione degli interruttori siano nella condizione di funzionamento.
- Far uso eventualmente di un tester per controllare la continuità di linea nell'impianto.

Lo smelatore è instabile

- Carico molto sbilanciato (vedere norme d'uso).
- Rampa di partenza molto rapida (eseguire una partenza più lenta).

I favi si rompono

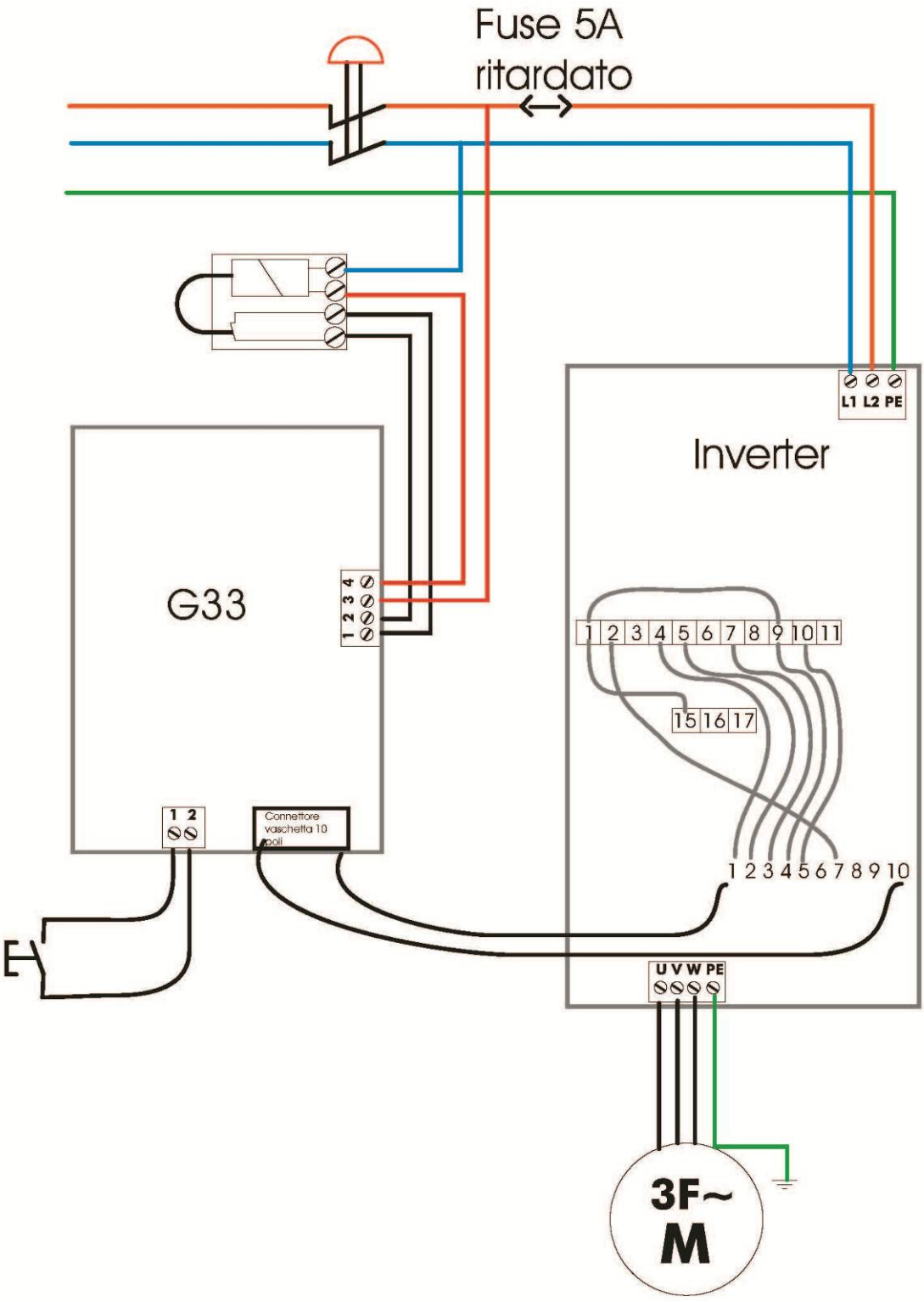
- Rampa di partenza molto rapida (eseguire una partenza più lenta)
- Telaini con caratteristiche strutturali insufficienti (scarsa armatura ecc.); usare i pannelli supplementari per la smelatura tangenziale.

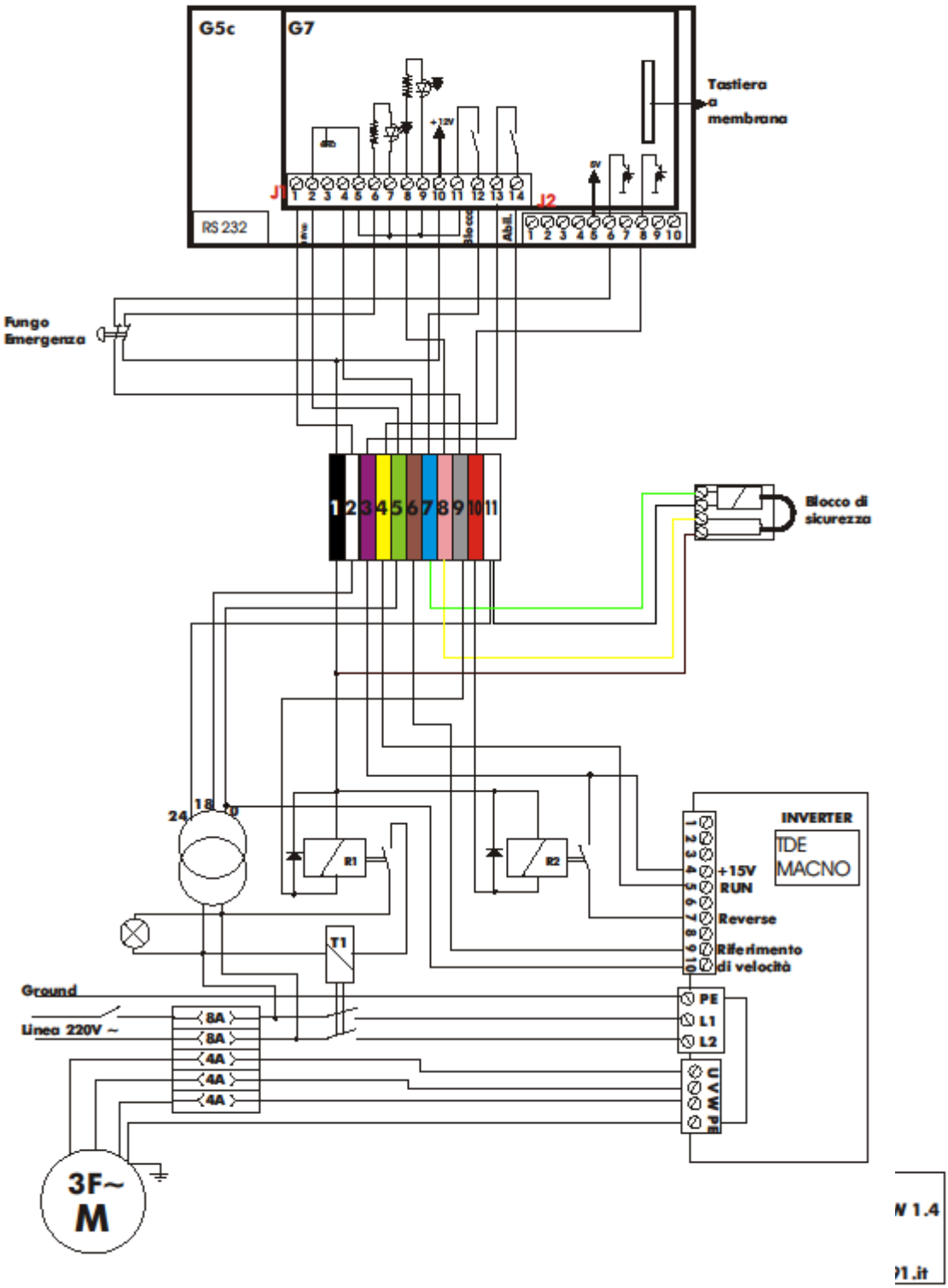
Il bloccacoperchio non permette l'apertura del semicoperchio

- Non c'è tensione allo smelatore
- La gabbia sta ancora ruotando

La gabbia non ruota

- Livello del miele sul fondo molto alto oppure altro oggetto che ostacola la regolare rotazione della gabbia.
- Controllare gli allacciamenti elettrici
- Azionare il tasto d'inizio rotazione.
- Il bloccacoperchio non è stato premuto.
- Controllare lo stato del riduttore e del motore.


Fuse 5A
ritardato
L1 L2 PE
Inverter
G33
1 2 3 4
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
15 16 17
1 2
Connettore
vaschetta 10
poli
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
U V W PE
3F~
M


G5c
G7
Tastiera
a
membrana
RS 232
J1
J2
Fungo
Emergenza
Blocco di
sicurezza
INVERTER
TDE
MACNO
+15V
RUN
Reverse
Riferimento
di velocità
PE
L1
L2
R1
R2
T1
Ground
Linea 220V ~
8A
8A
4A
4A
4A
3F~
M

1.0 GENERAL INFORMATION

1.1 GENERAL SAFETY DIRECTIONS

READ THIS MANUAL THROUGHOUT BEFORE USING THE MACHINE

This handbook forms an integral part of the machine and should be kept with it throughout its working life.

The machine includes dangerous electrically live and moving parts, which can **cause serious damages to persons or property in case of:**

- incorrect use
- removal of guards or disconnection of safety devices
- poor inspection and servicing
- tampering with the electric system

These directions must be completed and updated according to applicable legal provisions and technical safety standards.

The manufacturer may not be held responsible for failures, breaks or accidents resulting from incorrect use of the machine or failure to follow the safety directions in this manual.

1.2 IDENTIFICATION OF THE MACHINE

Motor honey extractor, with electronic speed variator, for honey extraction from frames by centrifugal force.
The Airone R30 ECO Vario honey extractor rate can be adjusted via the speed selector control (see page 5) on the control panel.
In the factory pre-set conditions, the honey extractor can work according to a speed variation pattern programmable by the machine operator.
Machine built in compliance with the requirements of the directive 2006/42/CE and its subsequent modifications.

1.3 TECHNICAL SPECIFICATIONS

		Art. 5210 66 DB	Art. 5220 42 LG	Art. 5240 54 DB	Art. 5260 8 riv Layens	Art. 5300 GSR
Capacity: D.B. super frames (radial)	n	66	0	54	0	24
Capacity: D.B. deep frames (radial)	n	0	18	24	0	12
Capacity: Langstroth frames (radial)	n	0	42	30	0	12
Capacity: Layens frames (radial)	n	0	0	18	0	0
Capacity: Layens frames	n	0	0	0	8	0
Cage diameter	mm	1050	1050	1050	1050	1050
Max rotation speed	n/min	400	400	400	400	330
Three-phase electric motor	w	750	750	750	750	750
Tank diameter	mm	1100	1100	1100	1100	1100
Loading height	mm	1070	1070	1070	1070	1070
Unloading height	mm	300	300	300	300	300
Total height	mm	1380	1380	1380	1380	1380
Total weight	Kg	115	115	115	189	189
ECO control panel		Standard	Standard	Standard	nn	nn
Graphic Display control panel		Optional	Optional	Optional	Standard	Standard

1.4 MACHINE OPERATORS

CAUTION! FOR SAFETY PURPOSES, THIS MACHINE SHOULD BE USED BY SKILLED STAFF ONLY, AWARE OF THE INSTRUCTIONS CONTAINED IN THIS MANUAL, WHICH FORMS AN INTEGRAL PART OF THE MACHINE.
This machine has been designed for operation by a single person, assisted by another operator if needed.
The operator must ensure that the assistant works in accordance with safety standards.
Basic technical and mechanical skills are required to correctly operate the machine and carry out maintenance and basic servicing.

1.5 DIRECTIONS / RECOMMENDED AND NOT RECOMMENDED USE

This machine should be exclusively used for honey extraction from frames.

1.6 HANDLING / TRANSPORT

The machine is factory stabilized and does not therefore require any special loading or handling precautions.
Before lifting on lift truck forks, the machine should be placed on a pallet.
If the machine has to be secured with ropes, protect the rope sliding areas to prevent the risk of tank deformation or lid damaging.

1.7 INSTALLATION

Although this is not strictly necessary, the machine can be anchored to the floor or a base through the holes provided in its support feet.
During work, the control panel should be covered with a clear plastic sheet allowing the controls to be used while preventing honey splash from reaching the panel.
We advise leaving a free area with a radius of approximately one meter around the extractor to allow unhindered operation.

1.8 DESCRIPTION

The honey extractor comes equipped with an approximately 3 m long electric cable. The machine should only be connect to line power via an electric socket up to safety standards, with a connection value exceeding the total machine absorption value (750W) specified in the machine data sheet.
For extra safety, always provide a differential switch with 30mA release current upstream from the machine; the electric line must be protected by a 16A automatic valve.

Materials
The honey extractor tank is made from AISI304 stainless steel, with a conical bottom allowing full discharge through the special honey gate. The honey extractor top bar is entirely made of stainless steel.
The machine comes equipped with two half-lids hinged to the bar to prevent tiny droplet atomisation in the working environment.

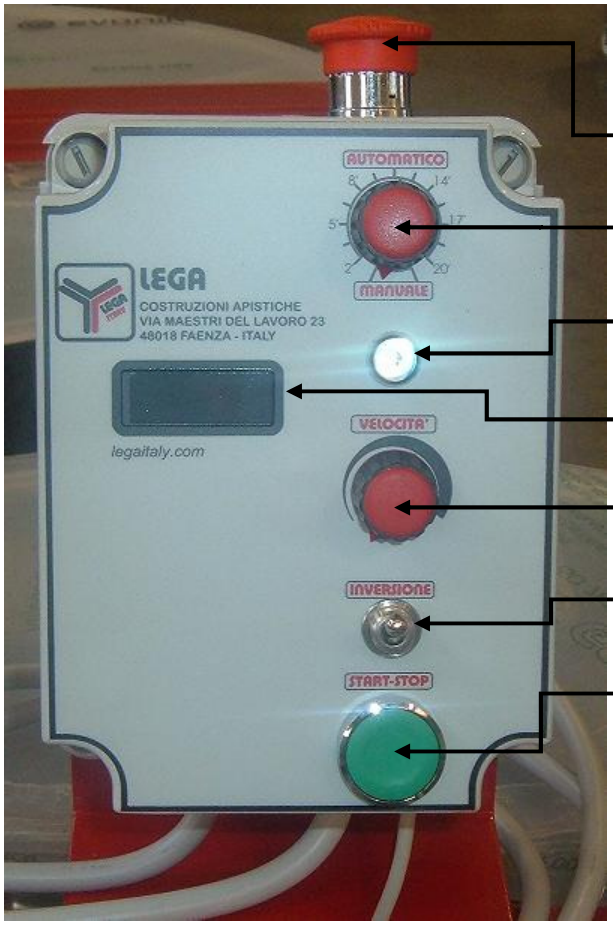
An especially interesting feature is the position of the motor unit under the extractor.
This allows cage speed to be adjusted by the operator according to the load of honey in the extractor, through a speed variator and relevant control keypad located on the control panel.

2.0 MACHINE ADJUSTMENT BEFORE START-UP

Before using the machine, disconnect power and wash the inside of the tank with hot water and a mild detergent, then wipe it dry. To carry out this operation, it may be necessary to open the fixed half-lid, too; after washing, fix the lid back in its original position to ensure safe operation.

IMPORTANT TO ENSURE OPERATOR SAFETY, THE PRESET MAX SPEED OF HONEY EXTRACTOR CAGE MAY NOT BE INCREASED. THE MANUFACTURER SHALL NOT BE HELD RESPONSIBLE FOR ANY DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY TAMPERING WITH THE MACHINE.

3.0 OPERATING INSTRUCTIONS for honey extractor with ECO model control panel



1 – Emergency Button

2 – Time Selector – Manual/Automatic

3 – Indicator Light

4 - Display

5 – Speed Selector

6 – Rotation Direction Control

7 – Start Stop Button

Manual or automatic operation mode, and right-hand or left-hand direction of rotation can be selected for the honey extractor.

3.1 Control panel use - preliminary operations

Connect the honey extractor to the power line.

3.2 'Manual' Operation Mode

1 Release the emergency button (1) at the top of the control panel, and turn clockwise by half turn. The display unit (4) will light up and the indicator light (3) will turn Red, to indicate current input value and the honey extractor STOP status;
2 Turn Time Selector (2) to its Manual position;
3 Press the Start/Stop button (7);
4 Turn the Speed Selector (5) to the required setting; The indicator light (3) will turn green;
5 Press Start/Stop button (7) to allow opening the half-lid.

3.3 'Automatic' Operation Mode

In the 'Automatic' operation mode, the honey extractor will complete a 4-step work cycle at intermediate speed until reaching the preset max speed programmed through the Speed Selector (5).
The work cycle duration can be adjusted via the Time Selector (2).
Please note that the maximum speed that can be reached is 400 RPM, while the max permitted cycle time is 20 minutes.
If maximum speed is changed, then the intermediate speed will also change accordingly.
Similarly, when the total cycle time changes, the duration of individual steps will also change accordingly.

CAUTION!! If total cycle time is reduced excessively (to below 12 minutes - which in any case may vary according to the type of honey to extract), the frame will be running at slow speed for a short period of time, and when the frames reach the set highest speed, they are still full of honey, thus causing problems of stability of the extractor and a possibility that the frames break.

6 Release the emergency button (1) at the top of the control panel, and turn clockwise by half turn. The display unit (4) will light up and the indicator light (3) will turn Red, to indicate current input value and the honey extractor STOP status;
7 Select the required total cycle time with Time Selector (2);
8 Select the required max work cycle speed with Speed Selector (5);
9 Press the Start/Stop button (7); The indicator light (3) will turn alternately blue and green (intermittence); The quicker the intermittence, the shorter the total cycle time and viceversa;
10 At cycle end, the honey extractor will automatically stop allowing the half lid to be opened automatically.

Change of Rotation Direction Function

This function allows the honey extractor cage direction of rotation to be reversed at any time.

In the 'Manual' mode: by acting on the Rotation Direction Control (6) after a given rotation speed is reached (e.g. +100 $^{g}/_{1}$), the cage direction of rotation will be reversed and the pre-set speed will be restored (in this case -100 $^{g}/_{1}$).

In the 'Automatic' mode: by acting on the Rotation Direction Control (6), the cage direction of rotation will be reversed and the pre-set work cycle will be completed in the opposite direction.

4.0 OPERATING INSTRUCTIONS for honey extractor with GRAPHIC DISPLAY control panel

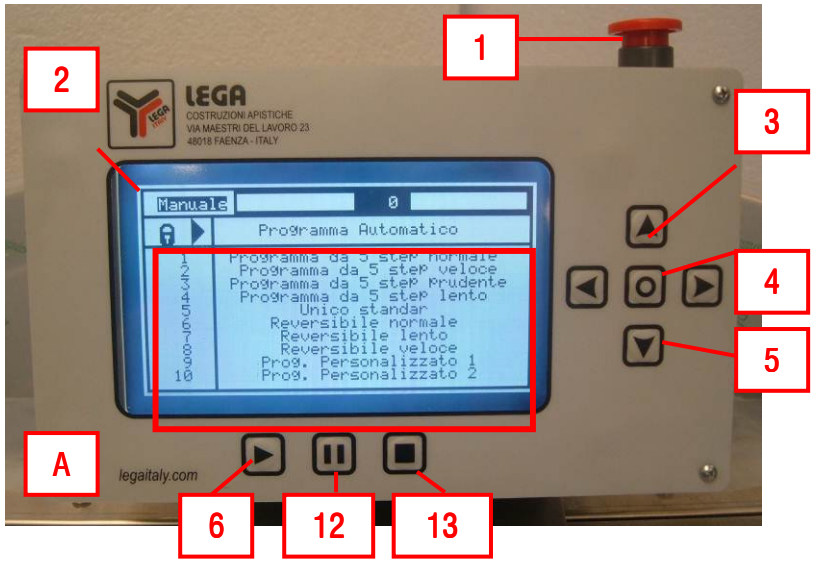
4.1 PRELIMINARY OPERATIONS BEFORE USE

Turn on the main switch (see the picture) located on the control panel under the honey extractor; a red indicator light will light up and input voltage will be supplied. The lid lock will also be released and the screen will light up.
Place the uncapped frames in the special slots in the cage, making sure the load is well balanced (the heavier frames must face each other). Close the half-lid.
After completing all the required preliminary operations, the machine is ready to start working.

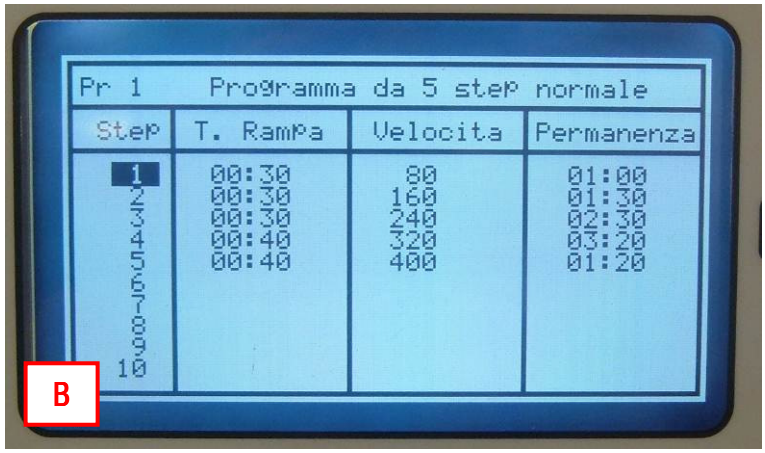
CAUTION! If the machine starts working in a too sudden way, or if it reaches excessively high speeds with half-full frames, stability problems and frame breaks can be experienced. In case of severe extractor instability, immediately stop the machine by hitting the red emergency stop button (1).

4.2 AUTOMATIC MODE OPERATING INSTRUCTIONS

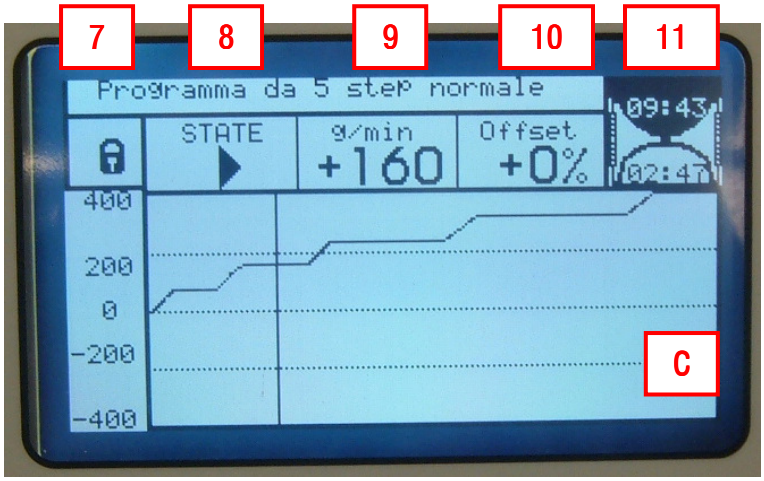
Plug the connector at the end of the cable coming out of the control panel into the power line.
Turn on the main switch located under the honey extractor; the control panel will light up.
Make sure that the emergency stop button (1) has been released.
8 pre-set programs and 2 customisable programs are available.
Use the direction arrows Δ or ∇ (keys 3 and 5) to select your required program and press key 4 to confirm.



After selecting the required program, screen B will be displayed.
The “T. Rampa” (Ramp T.) column indicates the time taken to reach the speed values shown in “Velocità” (Speed) column, while the “Permanenza” (Hold) column indicates total hold time at the specified speed.



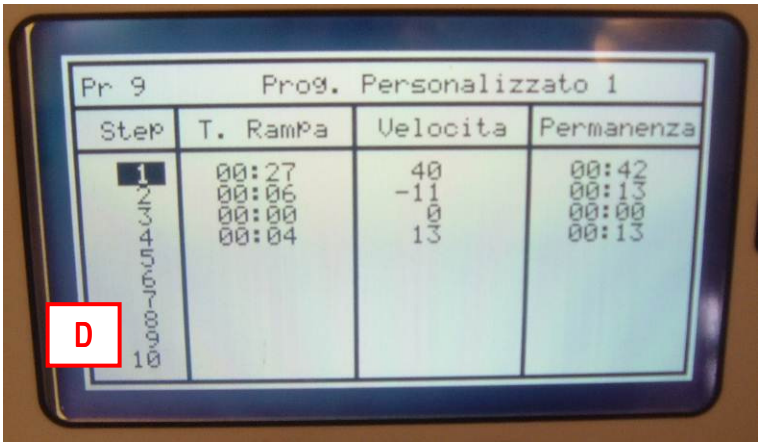
By pressing key 6, the screen C (program chart) will be displayed.
Box 7 shows the lid lock open or closed status, while box 8 shows the honey extractor status (Start, Stop or Pause).
Box 9 shows the r.p.m. in the clockwise (+) or anti-clockwise (-) direction.
From box 10 "Offset" it is possible to increase or decrease speed by a given percentage (up to 20%). It is not possible, however, to exceed 400 rpm.
Box 11 shows the time elapsed from cycle start and the time left to cycle end.



Press the cycle start key (6) to start the honey extractor; after a few seconds the cage will start rotating. Cage rotation can be stopped with the pause key (12) or the stop key (13). In both cases, the lid lock will only allow lid opening after the cage has come to a stop.
In case of danger hit the emergency button (1).
After pressing the pause key, you can restart the honey extractor by pressing the key again or alternatively, by pressing the Enter key; in the latter case, the cycle will resume from the point at which it had been stopped.
If the Stop key is pressed, the cycle will stop and a new cycle will then start.
At program completion, the half-lid can be opened and another similar work cycle can be started; or, by holding down the Stop button, you can return to screen "A" and select a different work cycle.

4.3 (AUTOMATIC) WORK PROGRAM PERSONALISATION

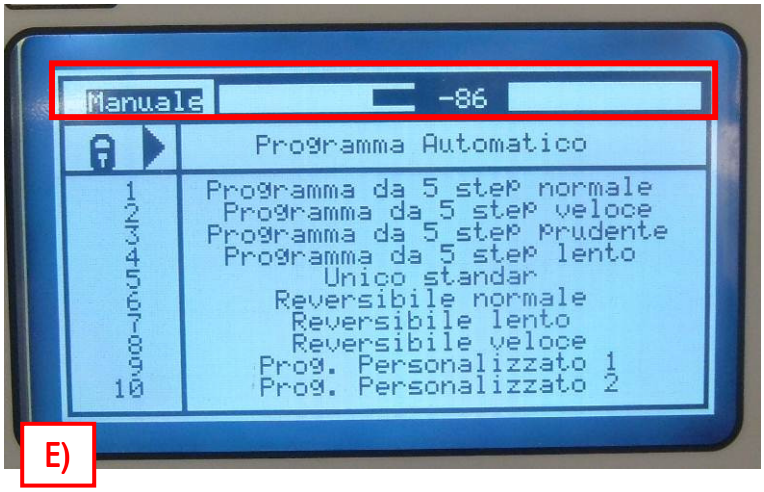
Up to two new working programs can be created.
From screen "A", go to point 9 or 10 by using the direction arrows then confirm with key 4.
Use the direction arrows to highlight and modify data on this page.
At completion, press the cycle start key to start the honey extractor.
Additionally, the description of both the preset and the newly created programs can be modified.



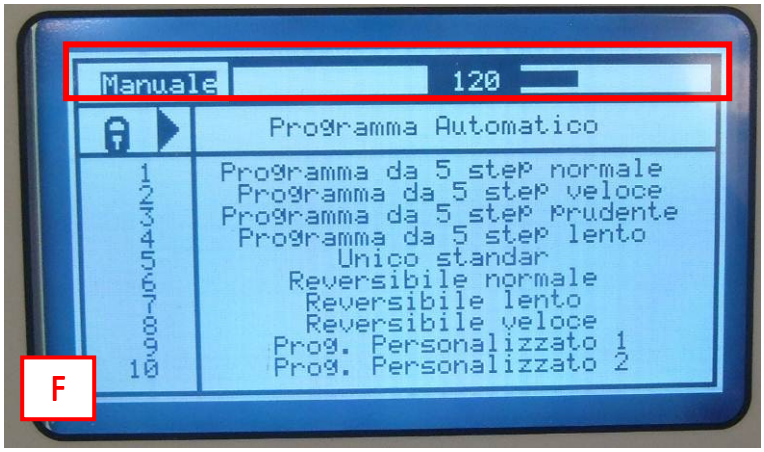
To do this, from screen "A" use the direction arrows Δ or ∇ to select the program for which you would like to modify the description.
Now press the arrow → for access to the description field.
Use the Δ ∇ arrows to select the required characters.

4.4 MANUAL MODE OPERATING INSTRUCTIONS

Working time and speed are defined by the user.
Plug in the connector at the end of the cable coming out of the control panel below the honey extractor.
Turn on the main switch located under the honey extractor; the control panel will light up as shown in screen A.
Using the direction arrows, highlight the "Manual" heading and select the required speed in either a clockwise (+) or anti-clockwise (-) direction with the direction arrows Δ or∇.



Press the cycle start key (6) to start the honey extractor; after a few seconds the cage will start. Cage rotation can be stopped with the pause key (12) or the stop key (13). In both cases, the lid lock will only allow lid opening after the cage has come to a stop.



In case of danger hit the emergency button (1).
If the mushroom-head emergency stop button is pressed, the cage will slow down and then stop. The honey extractor can be restarted after 20 sec. Remember to release the emergency button pressing it.

During honey extraction, regularly check that the level of honey at the bottom of the extractor does not rise above the bearing protective sleeves. If it does, honey may leak out of the drainage hole for rinsing water.

4.5 GSR HONEY EXTRACTOR OPERATING INSTRUCTIONS

The GSR/Layens extractor with semi-radial cage operates according to a personalised program (program 9 in the list).

The program consists of three phases at different speed in the right-hand direction of rotation and three phases at different speed in the left-hand direction of rotation, until reaching a max speed of 320 rpm, sufficient for perfect extraction.

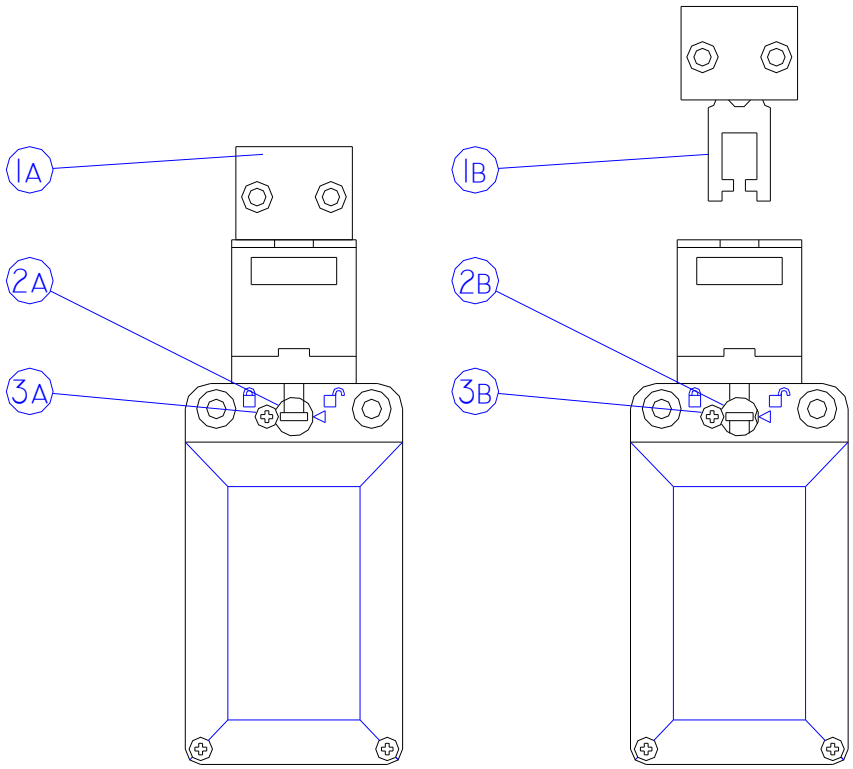
Total cycle time is approximately 17 minutes.

After arranging the frames in the GSR extractor cage, slightly turn the baskets to the right and in any case, in the suitable direction according to the preset cage direction of rotation - as shown in the picture at the top of this page.
This operation will facilitate automatic basket rotation.
Another feature of the honey extractor is the motor with built-in brake, which is actuated as soon as the direction of rotation is reversed.
Refer to the special section of this manual for use and maintenance instructions.

5.0 LID LOCK

The lid lock permits to open the lid as soon as the cage has come to a stop.
If there is no current input (because of a voltage drop or more generally, after the emergency button has been operated) the switch will prevent lid opening).
To be able to open the half-lid, proceed as follows:
- Unscrew slightly the locking screw (3).
- Turn the selector screw (2) from position A to position B (i.e. by 180°).

It will now be possible to open the head of the lid lock (1A+1B), and therefore the half-lid.
Remember that, if the selector screw (2) is in the 'open' position (position B), even after resetting, the honey extractor will not be enabled to start a new cycle.
In this case, carry out the above-described steps in reverse order.



6.0 MAINTENANCE

6.1 MAINTENANCE

MAINTENANCE OPERATIONS SHOULD BE CARRIED OUT AFTER STOPPING THE MACHINE AND DISCONNECTING ELECTRIC POWER.
Before periods of prolonged inactivity, coat the chromium plated parts of the machine with a thin film of paraffin oil and then cover the machine with a tarpaulin.
At work end, the machine should be washed with warm water only and wiped dry with a cotton cloth. If needed, use mild detergents only not to affect the honey quality.
At season end, check the honey extractor efficiency and carry out any required maintenance to ensure that the machine is in the best working order, ready for the following year.

6.3 FAULTS, CAUSES AND REMEDIES

Our After-sales staff can be contacted by telephone or fax during work hours for any information or technical advice in regard to the machine; however, before contacting our after-sales service, please check the information provided here below.

The display unit won't light up

- Check that all the electric connectors and switches are in their active positions.
- Use a tester if needed to check for system line continuity.

Extractor is not stable

- Load not balanced (see operation instructions).
- Very sudden ramp start (start more gradually).

Frames will break

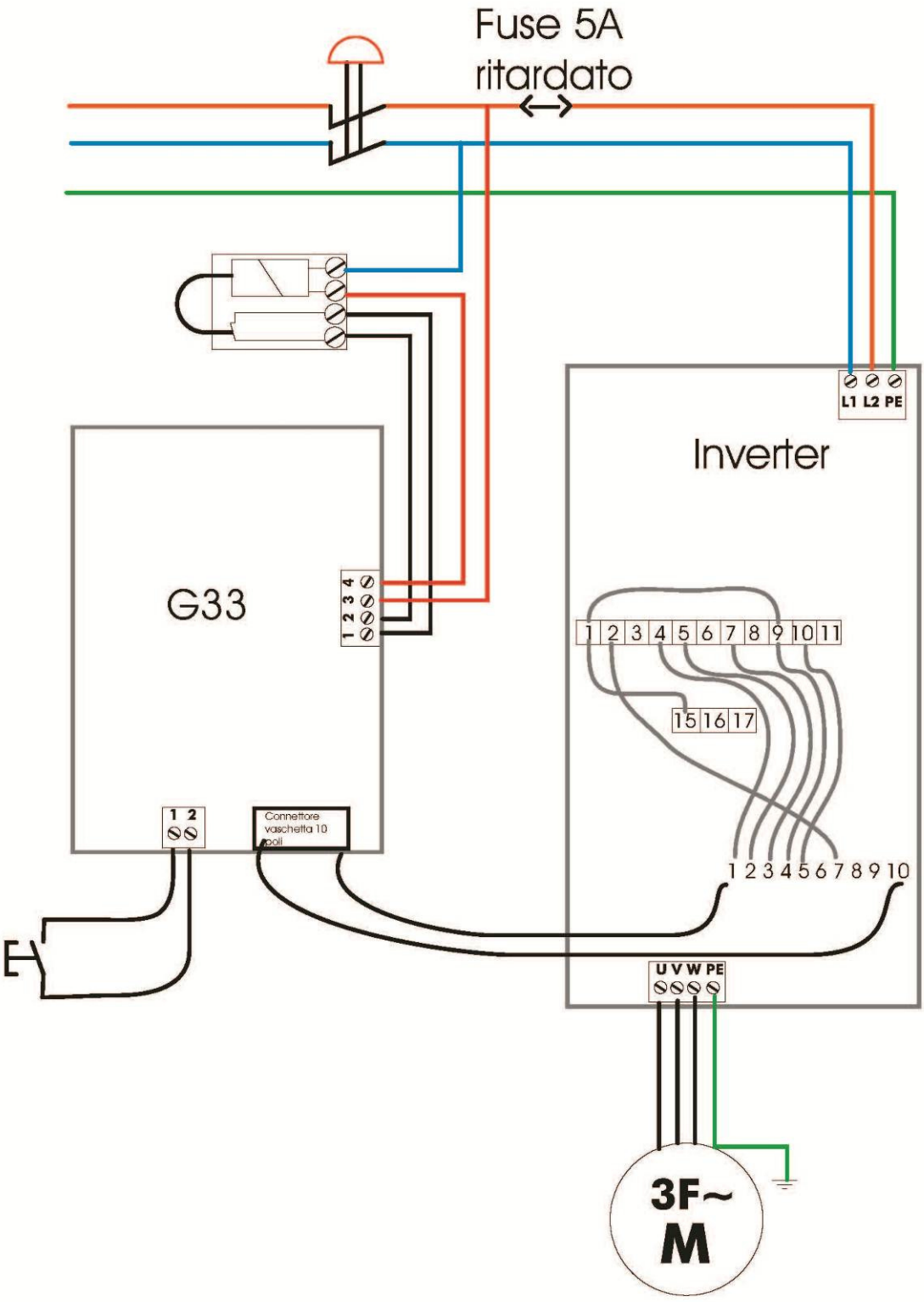
- Very sudden ramp start (start more gradually).
- Frames with poor structural characteristics (insufficient wiring etc.); use extra screens for tangential honey extraction.

Lid lock will not allow half-lid opening

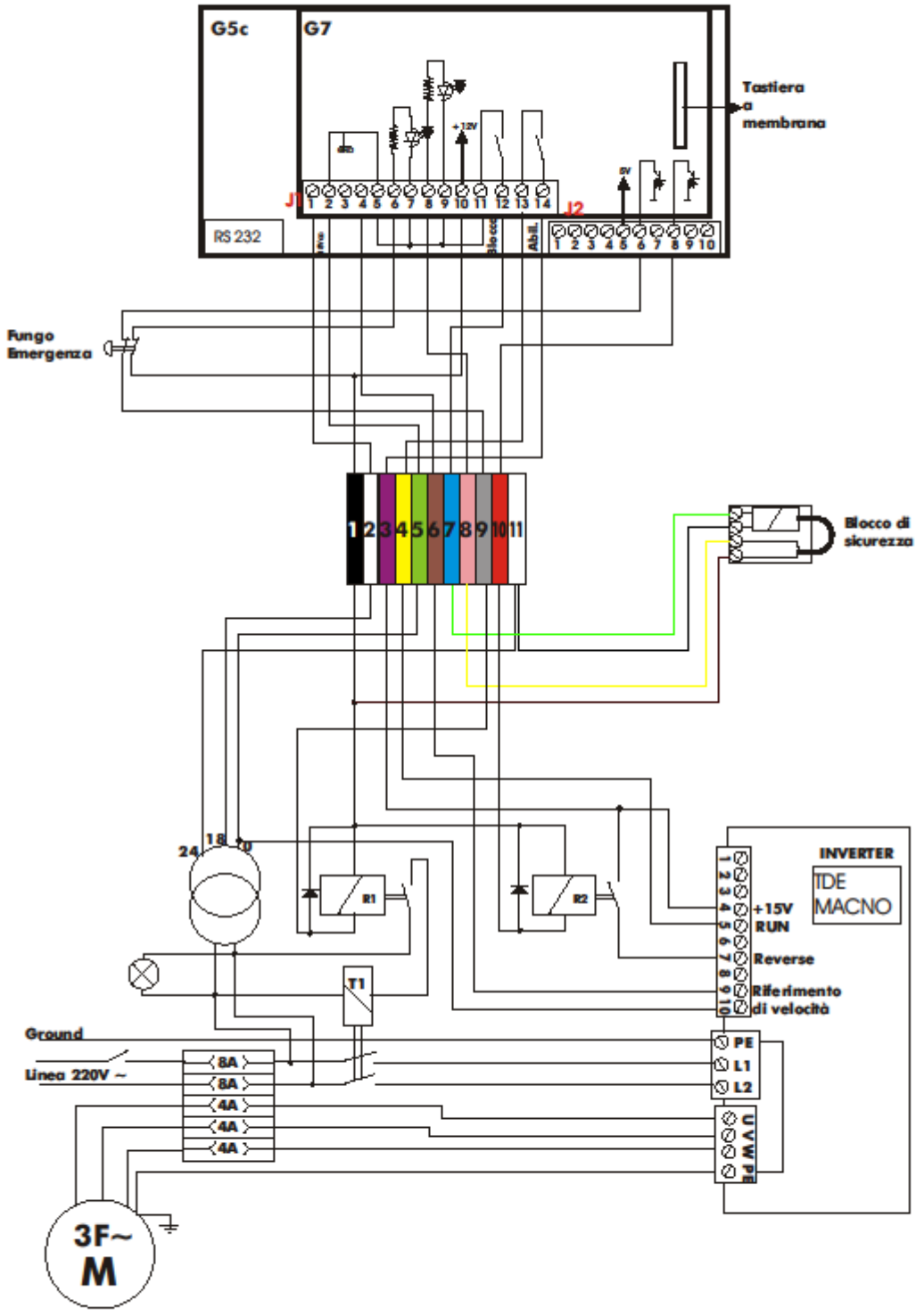
- No voltage input to extractor
- Cage still rotating
- Not yet 20 seconds since mushroom-head button operation.

Cage will not rotate

- High honey level on bottom or foreign objects preventing regular cage rotation.
- Check electric connections
- Operate rotation start control.
- Lid lock has been actuated.
- Check reduction gear and motor status.


Fuse 5A
ritardato
L1 L2 PE
Inverter
G33
1 2 3 4
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
15 16 17
1 2
Connettore
vaschetta 10
poli
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
U V W PE
3F~
M

WIRING DIAGRAM for GRAPHIC DISPLAY model honey extractor



1.0 PARTIE GÉNÉRALE

1.1 RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

LIRE ATTENTIVEMENT CE GUIDE AVANT D'UTILISER LA MACHINE
Ce guide fait partie intégrante de la machine et l'accompagne jusqu'à sa démolition.
La machine présente des parties dangereuses car elle est branchée au réseau électrique et comprend des organes en mouvement, et donc de graves dommages aux personnes ou aux choses peuvent être causés par :

- une utilisation impropre ;
- le retrait des protections et le débranchement des dispositifs de protection ;
- le manque de contrôles et de maintenance ;
- la modification de l'installation électrique.

Les instructions doivent être complétées et actualisées en fonction des dispositions législatives et des normes techniques de sécurité en vigueur.

Le constructeur ne sera aucunement responsable en cas de problèmes, ruptures ou accidents dus au non-respect ou à la non-application des recommandations contenues dans ce guide.

1.2 IDENTIFICATION DE LA MACHINE

Extracteur à moteur, avec variateur de vitesse électronique, pour l'extraction du miel des cadres par force centrifuge. La vitesse de l'extracteur Airone R30 ECO Vario se règle à l'aide du sélecteur de vitesse (voir page 5) sur le panneau de commande.
Dans les conditions programmées à la sortie de l'usine l'extracteur permet aussi de travailler avec des variations de vitesse programmables par l'opérateur.
Machine construite conformément aux exigences de la directive 2006/42/CE et ses modifications successives.

1.3 DONNÉES TECHNIQUES

		Art. 5210 66 DB	Art. 5220 42 LG	Art. 5240 54 DB	Art. 5260 8 riv Layens	Art. 5300 GSR
Capacité en cadres D.B. hausse (radiale)	n	66	0	54	0	24
Capacité en cadres D.B. corpse (radiale)	n	0	18	24	0	12
Capacité en cadres Langstroth (radiale)	n	0	42	30	0	12
Capacité en cadres Layens (radiale)	n	0	0	18	0	0
Capacité en cadres Layens	n	0	0	0	8	0
Diamètre de la cage	mm	1050	1050	1050	1050	1050
Vitesse maximum de rotation	$^{n}/_{min}$	400	400	400	400	330
Moteur électrique triphasé	w	750	750	750	750	750
Diamètre cuve	mm	1100	1100	1100	1100	1100
Hauteur de chargement	mm	1070	1070	1070	1070	1070
Hauteur de déchargement	mm	300	300	300	300	300
Hauteur totale	mm	1380	1380	1380	1380	1380
Poids total	Kg	115	115	115	189	189
Armoire électrique ECO		Standard	Standard	Standard	nn	nn
Armoire électrique à affichage Graphique		Optional	Optional	Optional	Standard	Standard

1.4 PERSONNEL PRÉPOSÉ AU FONCTIONNEMENT

ATTENTION ! AFIN DE GARANTIR LA SÉCURITÉ, CETTE MACHINE DOIT ÊTRE UTILISÉE EXCLUSIVEMENT PAR DU PERSONNEL ADULTE QUI DOIT ÊTRE À CONNAISSANCE DES INSTRUCTIONS CONTENUES DANS CE GUIDE, QUI CONSTITUE UNE PARTIE INTÉGRANTE ET ESSENTIELLE DE LA MACHINE.
Le travail est effectué par une seule personne avec éventuellement l'aide d'un collaborateur.
L'opérateur doit contrôler que le collaborateur travaille dans le respect des normes de sécurité.
Une connaissance de base en mécanique est utile pour exécuter correctement le travail, effectuer les opérations de maintenance et en cas de problèmes élémentaires.

1.5 AVERTISSEMENTS/UTILISATION PRÉVUE ET NON PRÉVUE

Cette machine doit être exclusivement utilisée pour l'extraction du miel des cadres.

1.6 MANUTENTION/TRANSPORT

La machine est normalement stable et ne nécessite pas de précautions particulières lors du chargement et du déplacement.
En cas de soulèvement en passant les fourches du chariot élévateur sous la machine, utiliser une palette.
Si la machine est fixée à l'aide de cordes, il faut protéger les endroits de leur passage sur la machine en évaluant le risque de déformation de la cuve ou d'endommagement des couvercles.

1.7 INSTALLATION

Bien que cela ne soit pas nécessaire, la machine peut être ancrée au sol ou à une embase à l'aide des trous qui se trouvent sur les pieds.
Pendant la phase de travail, nous conseillons de couvrir le panneau de commande avec une feuille de plastique transparent afin de pouvoir utiliser les boutons tout en évitant que le miel ne salisse le panneau.
Pour pouvoir aisément travailler, il est conseillé de laisser un espace libre d'au moins un mètre autour de l'extracteur.

1.8 DESCRIPTION

L'extracteur est muni d'un câble électrique (d'environ 3 mètres de longueur). Le branchement ne peut être effectué que dans une prise électrique de sécurité règlementaire avec une valeur de branchement supérieure à l'absorption totale de la machine (750w), indiquée dans sa fiche personnalisée.
Pour accroitre la sécurité, il est conseillé de placer en amont de la machine un disjoncteur différentiel avec un courant de déclenchement de 30 mA ; la ligne électrique doit être protégée par un fusible automatique de 16 A.

Matériaux
La cuve de l'extracteur est en acier inoxydable aisi304, le fond conique permet son vidage presque total à l'aide d'un robinet. La barre de l'extracteur est entièrement en acier inox.
La machine est complétée par deux demi-couvercles fixés par charnières à la barre pour éviter la pulvérisation de petites gouttes de miel sur le lieu de travail.
La caractéristique fondamentale concerne la position du groupe de motorisation qui est placé sous l'extracteur.

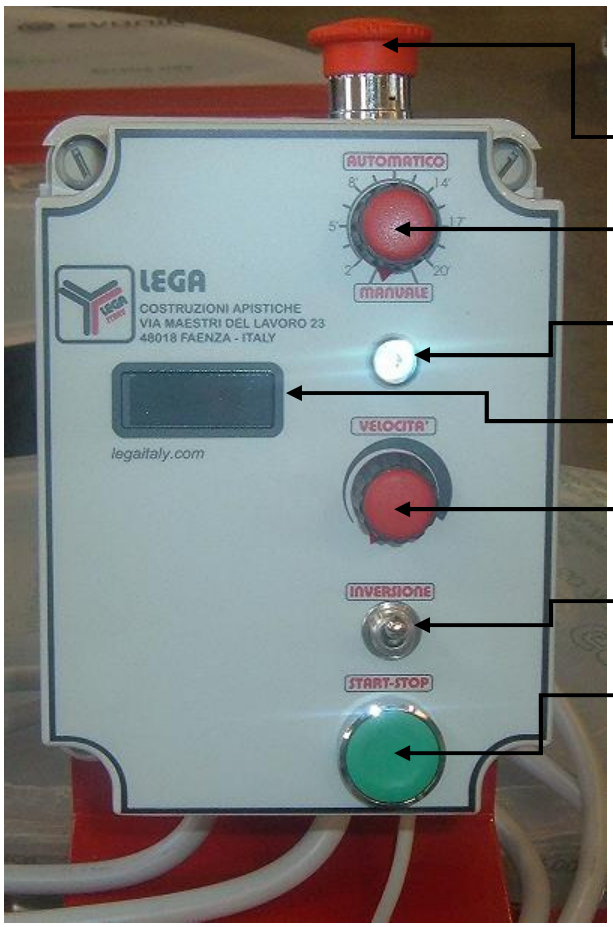
Cet extracteur permet à l'opérateur de varier directement la vitesse de la cage en fonction de la charge qui s'y trouve puisqu'il est équipé d'un variateur de vitesse réglé par un petit clavier sur le panneau de commande.

2.0 RÉGLAGE INITIAL ET PREMIÈRE MISE AU POINT DE LA MACHINE

Avant l'utilisation, avec l'appareil débranché du réseau électrique, laver l'intérieur de la cuve avec de l'eau chaude et des détergents neutres, puis l'essuyer. Pour cette opération il faut aussi ouvrir le demi-couvercle fixe ; quand le lavage est terminé il est important pour la sécurité de le fixer de nouveau dans sa position.

IMPORTANT AFIN DE GARANTIR LA SÉCURITÉ DES OPÉRATEURS, LA VITESSE MAXIMUM DE LA CAGE DE L'EXTRACTEUR NE PEUT PAS ÊTRE AUGMENTÉE. LE FABRICANT DÉCLINE TOUTE RESPONSABILITÉ EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS CAUSÉS PAR UNE MODIFICATION.

3.0 INSTRUCTIONS POUR L'UTILISATION



1 – Bouton poussoir d'arrêt d'urgence

2 – Sélecteur Temps – Manuel/Automatique

3 – Voyant lumineux

4 - Afficheur

5 - Sélecteur Vitesse

6 - Sélecteur Inversion Rotation

7 – Bouton de Marche/Arrêt

L'extracteur peut fonctionner en mode manuel ou automatique, avec rotation à droite ou à gauche.

3.1 Préparation pour l'utilisation de l'armoire électrique

Brancher l'extracteur au réseau électrique

3.2 Mode « Manuel »

1 Débloquer le bouton poussoir d'arrêt d'urgence (1) placé en haut de l'armoire, en lui faisant faire un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre. L'afficheur (4) s'allumera et le voyant lumineux (3) s'éclairera en rouge, indiquant l'activation du courant et l'état d'ARRÊT de l'extracteur ;
2 Placer le Sélecteur Temps (2) en position Manuelle ;
3 Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt (7) ;
4 Faire tourner le Sélecteur Vitesse (5) au choix. Le voyant lumineux (3) s'allumera en vert ;
5 Appuyer sur le bouton Marche /Arrêt (7) pour permettre l'ouverture du demi-couvercle.

3.3 Mode « automatique »

En mode « Automatique » l'extracteur effectuera un cycle de travail composé par 4 étapes à vitesses intermédiaires jusqu'à la vitesse maximum sélectionnée à l'aide du Sélecteur Vitesse (5).
Tandis que la durée totale du cycle de travail est fixée avec le Sélecteur Temps (2).
La vitesse maximum possible est de 400 tours par minute tandis que le temps maximum de cycle est de 20 minutes.
Si la vitesse maximum sélectionnée varie, les vitesses intermédiaires varieront proportionnellement.
De même, si le temps total de cycle varie, la durée des différentes étapes intermédiaires varieront proportionnellement.

ATTENTION!! En réduisant trop le temps total du cycle ce travail (en dessous de 12 minutes, et en tous cas selon le miel à extraire) la cage reste pendant quelques instants à vitesse réduite, ensuite les cadres sont amenés à des vitesses élevées encore très chargés de miel, ce qui crée des problèmes de stabilité à l'extracteur et risque une rupture des cadres mêmes

11 Débloquer le bouton poussoir d'arrêt d'urgence (1) placé en haut de l'armoire, en lui faisant faire un demi-tour dans le sens des aiguilles d'une montre. L'afficheur (4) s'allumera et le voyant lumineux (3) s'éclairera en rouge, indiquant l'activation du courant et l'état d'ARRÊT de l'extracteur ;
12 Sélectionner, à l'aide du Sélecteur Temps (2), la durée totale du cycle de travail ;
13 Sélectionner à l'aide su Sélecteur Vitesse (5), la vitesse maximum du cycle de travail.
14 Appuyer sur le bouton Marche/Arrêt (7). Le voyant lumineux (3) s'allumera alternativement en bleu et en vert. Plus l'intermittence est rapide, plus le temps total de cycle est réduit et vice-versa :
15 À la fin du cycle l'extracteur s'arrêtera automatiquement et permettra l'ouverture automatique du demi-couvercle.

Fonction Inversion

La fonction inversion permet d'invertir le sens de rotation de la cage de l'extracteur à tout moment.

En mode « Manuel », quand une certaine vitesse de rotation est atteinte (es. +100 $^{g}/_{1}$), à l'aide du levier Sélecteur Inversions Rotation (6), la cage invertira son sens de rotation et se remettra à la vitesse programmée (cette fois -100 $^{g}/_{1}$)

En mode « Automatique », à l'aide du levier Sélecteur Inversion Rotation (6), la cage inversera son sens de rotation et complètera le cycle de travail en sens inverse.

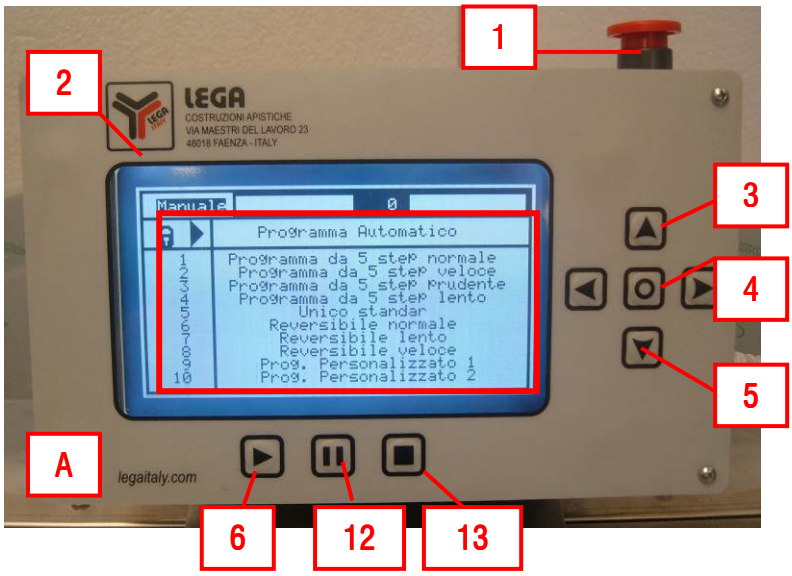
4.0 INSTRUCTIONS D'UTILISATION pour extracteur avec armoire électrique modèle GRAPHIQUE à AFFICHEUR

4.1 PRÉPARATION POUR LE TRAVAIL

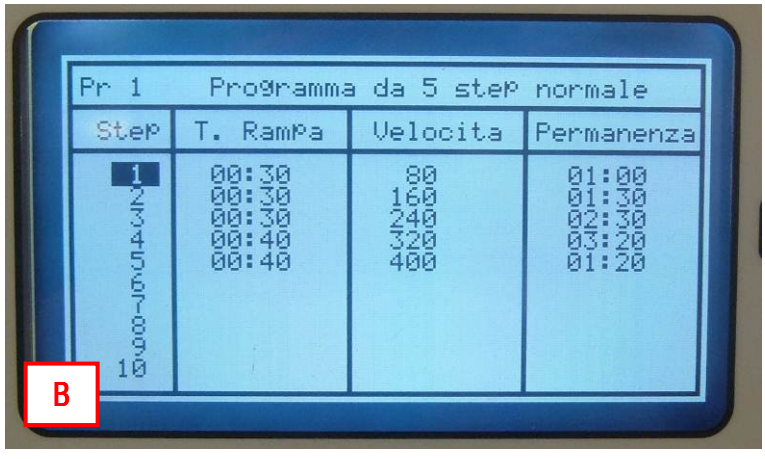
Allumer l'interrupteur général (photo ci-contre) placé dans l'armoire électrique sous l'extracteur, le voyant rouge s'allumera et la tension sera activée. Le verrouillage du couvercle s'ouvrira et l'écran s'allumera.
Introduire les cadres dans les encoches de la cage prévues à cet effet, en essayant d'équilibrer la charge, c'est à dire en mettant les cadres les plus lourds dans des positions opposées. Fermer le demi-couvercle.
Quand toutes les opérations de préparation sont faites, le travail peut commencer.

ATTENTION ! Un départ trop rapide ou une vitesse trop élevée avec des cadres à moitié pleins peut créer des problèmes de stabilité de l'extracteur et la probable rupture des cadres. En cas de forte instabilité de l'extracteur, arrêter immédiatement la machine en pressant le bouton rouge d'arrêt d'urgence (1).

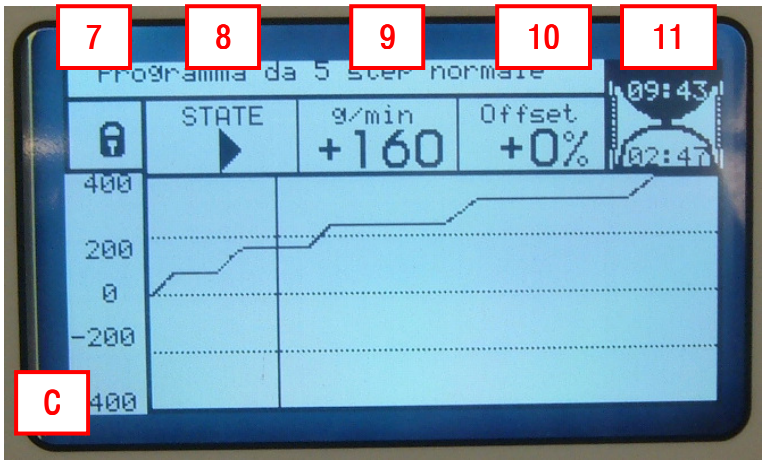
4.2 INSTRUCTIONS D'UTILISATION EN MODE DE TRAVAIL AUTOMATIQUE



Brancher la fiche électrique du câble qui sort du panneau de contrôle au réseau électrique.
Allumer l'interrupteur général sous l'extracteur, le panneau de contrôle s'allumera.
S'assurer que le bouton d'arrêt d'urgence (1) est débloqué.
8 programmes préréglés et 2 programmes personnalisables sont disponibles.
Utiliser les flèches de direction Δou ∇ (touches 3 et 5) pour sélectionner le programme souhaité et la touche 4 pour confirmer.



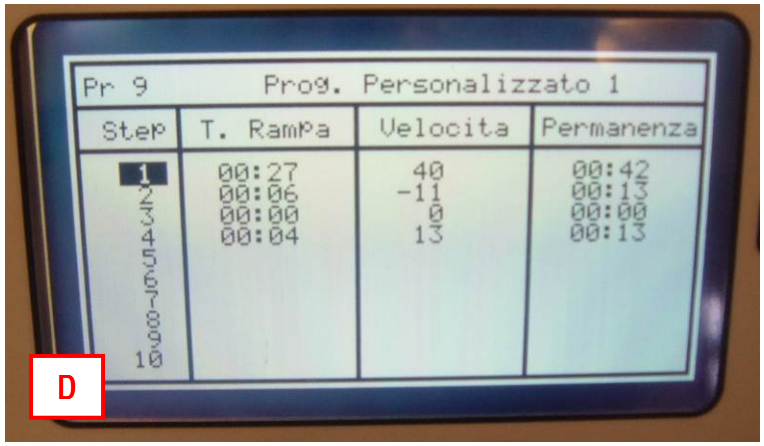
En sélectionnant le programme souhaité, la page-écran B s'affichera.
La colonne « T. Rampa » représente le temps nécessaire à atteindre la vitesse de la colonne « Vitesse » tandis que la colonne « permanence » indique le temps total maintenu à la vitesse indiquée.



En pressant la touche 6, la page-écran C avec le graphique du programme, s'affichera.
Dans l'encadré 7 est indiquée la fermeture ou l'ouverture du verrouillage du couvercle, dans l'encadré 8 l'état de l'extracteur, démarrage arrêt ou pause.
Dans l'encadré 9 sont indiqués les tours par minute dans le sens des aiguilles d'une montre (+) ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (-).
Dans l'encadré 10 « offset » on peut augmenter ou diminuer d'un certain pourcentage (max 20 %) la vitesse programmée. Il n'est toutefois pas possible de dépasser 400 t//1'
L'encadré 11 indique le temps qui s'est écoulé depuis le début du cycle et le temps restant.

Appuyer sur la touche de démarrage du cycle « play » (6) pour démarrer l'extracteur, la cage démarrera après quelques instants. La rotation de la cage peut être arrêtée avec la touche pause (12) et la touche stop (13). Dans les deux cas le verrouillage du couvercle permettra l'ouverture du couvercle dès que la cage aura terminé la rotation.
En cas de danger utiliser la touche d'urgence (1).
Une deuxième pression de la touche pause ou la pression de la touche retour permet de redémarrer l'extracteur, dans ce cas le cycle reprendra là où il s'était arrêté.
En pressant la touche stop le cycle se bloque et au redémarrage il recommencera à partir du début.
À la fin du programme le demi-couvercle peut être ouvert et le même cycle de travail peut être redémarré ; en gardant la touche stop enfoncée, on peut revenir à la page-écran « A » et sélectionner un autre cycle de travail.

4.3 PERSONNALISATION DU PROGRAMME DE TRAVAIL (AUTOMATIQUE)

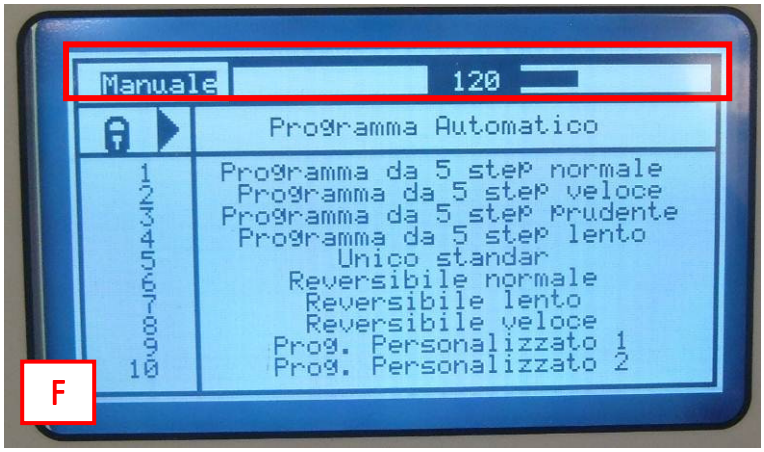


On peut créer jusqu'à un maximum de deux nouveaux programmes de travail.
Dans la page-écran « A » se placer aux points 9 ou 10 avec les flèches de direction et presser la touche 4 pour confirmer.
Se déplacer à l'intérieur de la page-écran avec les flèches de direction et pour modifier les données.
Quand le programme est terminé, presser la touche de démarrage cycle pour faire démarrer l'extracteur.
On peut également modifier les descriptions des programmes de travail, ceux qui sont déjà préréglés comme ceux qui sont programmables.
Pour cela, dans la page-écran « A », se déplacer avec les flèches de direction Δ ou ∇ pour choisir le programme auquel on souhaite changer la description.
Presser ensuite la flèche → pour entrer dans le champ de la description. Utiliser les flèches Δ ∇pour sélectionner le caractère approprié.

4.4 INSTRUCTIONS D'UTILISATION EN MODE DE TRAVAIL MANUEL

Caractéristiques du travail : Le temps et la vitesse de travail sont définis par l'utilisateur.
Brancher la fiche électrique du câble qui sort de l'armoire électrique placée sous l'extracteur.
Allumer l'interrupteur général sous l'extracteur, le panneau de contrôle s'allumera comme sur la page-écran A.
Se placer avec les flèches de direction sur la mention « Manuel » et sélectionner la vitesse souhaitée dans le sens des aiguilles d'une montre (+) ou dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (-) à l'aide des flèches de direction Δ ou ∇.

Appuyer sur la touche de démarrage du cycle « play »(6) pour démarrer l'extracteur, la cage démarrera après quelques instants. La rotation de la cage peut être arrêtée avec la touche pause (12) et la touche stop (13). Dans les deux cas le verrouillage du couvercle permettra l'ouverture du couvercle dès que la cage aura terminé la rotation.



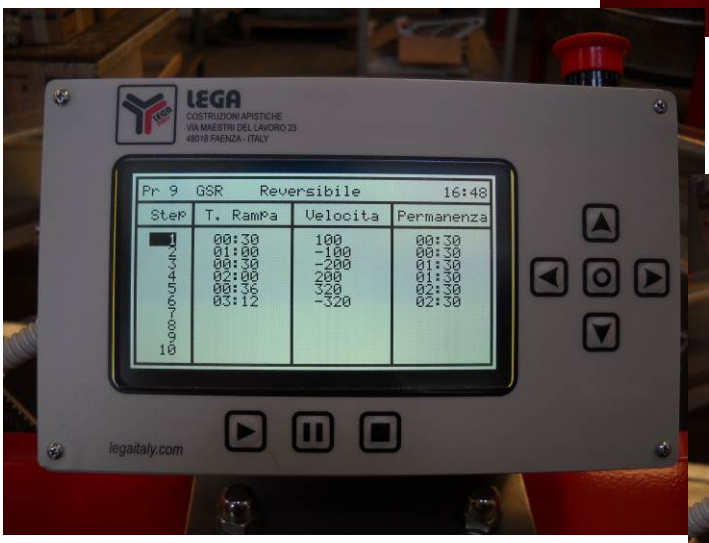
En cas de danger utiliser la touche d'urgence (1).
Si le poussoir coup de poing d'urgence a été pressé, la cage ralentit jusqu'à s'arrêter. L'extracteur redevient disponible après 20 sec.
Ne pas oublier de débloquer le poussoir coup de poing d'urgence quand il a été enfoncé.

Contrôler périodiquement, durant l'extraction, que le niveau du miel sur le fond de l'extracteur ne dépasse pas le collier de protection des coussinets. Si cela devait avoir lieu, le miel sortirait du trou prévu pour l'évacuation de l'eau de lavage.

4.5 PROGRAMME D'UTILISATION POUR EXTRACTEUR GSR \ LAYENS

L'extracteur GSR, avec cage semiradiale, travaille exclusivement avec un programme de travail personnalisé qui se trouve dans la liste des programmes, au numéro 9.

Le programme prévoit trois étages de vitesse en rotation droite et trois en rotation gauche, jusqu'à atteindre la vitesse maximale de 320 tours par minute, suffisante pour effectuer une excellente extraction.



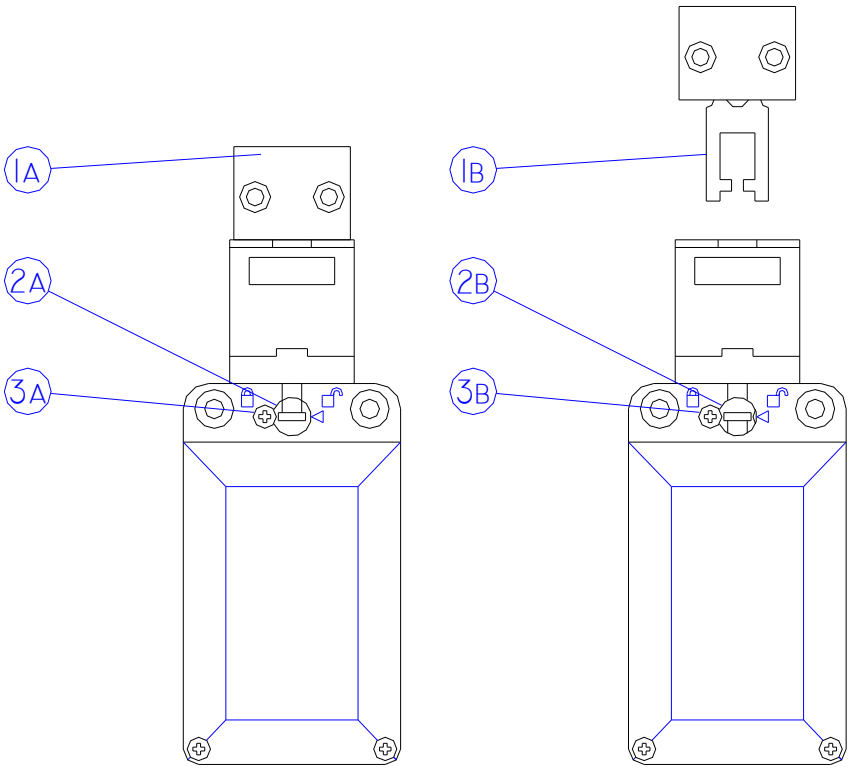
Le temps total du cycle est de presque 17 minutes.

Après voir placé les cadres dans la cage de l'extracteur GSR, tourner les paniers légèrement vers la droite, toujours dans le même sens que la rotation de la cage, comme le montre la photo en début de page.
Cette opération facilite la rotation automatique des paniers.
Une autre caractéristique typique l'extracteur est la présence d'un moteur avec frein incorporé, qui entre en fonction au moment exact de l'inversion, en l'accompagnant.
Vérifier le paragraphe de ce livret qui en explique l'utilisation et la maintenance.

5.0 VERROUILLAGE DU COUVERCLE

Le verrouillage du couvercle permet d'ouvrir le couvercle dès que la cage s'arrête.
En absence de courant (à cause d'une chute de tension du réseau ou plus simplement après actionnement du bouton poussoir d'urgence) l'interrupteur ne permet pas l'ouverture du couvercle.
Pour pouvoir malgré cela ouvrir le demi-couvercle il faudra :
- dévisser légèrement la vis de blocage (3) ;
- faire tourner la vis de sélection (2) de la position A à la position B (c'est-à-dire de 180°) puis la tête du dispositif de verrouillage du couvercle (1A+1B), le demi-couvercle pourra alors s'ouvrir.

Rappelons que si la vis de sélection (2) se trouve dans la condition « ouvert » (position B), même s'il est réarmé, l'extracteur ne recevra pas le consentement pour rouvrir un nouveau cycle.



Il sera donc nécessaire de suivre en sens inverse les instructions décrites précédemment.

6.0 MAINTENANCES

6.1 MAINTENANCE

LES OPÉRATIONS DE MAINTENANCE DOIVENT ÊTRE EFFECTUÉES AVEC LA MACHINE ARRÊTÉE ET DÉBRANCHÉE DU RÉSEAU ÉLECTRIQUE.
Pendant les longues périodes d'inactivité, il est conseillé d'appliquer une fine couche d'huile de paraffine sur les parties chromées et de recouvrir la machine d'une bâche.
À la fin du travail la machine doit être lavée exclusivement à l'eau tiède et essuyée avec un chiffon de coton.
En cas de nécessité, utiliser exclusivement des détergents neutres pour ne pas altérer les qualités du miel.
Après la dernière extraction de la saison, vérifier le fonctionnement de l'extracteur et effectuer les éventuelles opérations de maintenance de sorte que la machine soit en parfait état de marche pour l'extraction de l'année suivante.

6.3 PROBLÈMES POSSIBLES ET SOLUTIONS

En cas de besoin, notre personnel technique est à votre disposition par téléphone, durant les horaires de travail, pour toute information ou tout conseil technique relatif à la machine ; avant de nous contacter, nous vous prions toutefois d'effectuer les contrôles indiqués ci-dessous.

L'afficheur ne s'allume pas

- Vérifier que tous les branchements électriques et la position des interrupteurs sont en état de fonctionnement.
- Utiliser éventuellement un testeur pour contrôler la continuité de ligne dans l'installation.

L'extracteur est instable

- Charge très déséquilibrée (voir les normes d'emploi).
- Rampe de démarrage très rapide (effectuer un départ plus lent).

Les cadres se cassent

- Rampe de démarrage très rapide (effectuer un démarrage plus lent).
- Cadres avec des caractéristiques structurelles insuffisantes (armature insuffisante etc.) ; utiliser les panneaux supplémentaires pour l'extraction tangentielle.

Le verrouillage du couvercle empêche l'ouverture du demi-couvercle

- Absence de tension dans l'extracteur
- La cage tourne encore
- 20 secondes ne se sont pas écoulées depuis l'actionnement du poussoir coup de poing d'arrêt d'urgence.

La cage ne tourne pas

- Niveau du miel sur le fond très élevé ou bien objet qui empêche la rotation de la cage.
- Contrôler les branchements électriques
- Actionner la touche de démarrage rotation.
- Le verrouillage du couvercle a été enfoncé.
- Contrôler l'état du réducteur et du moteur.

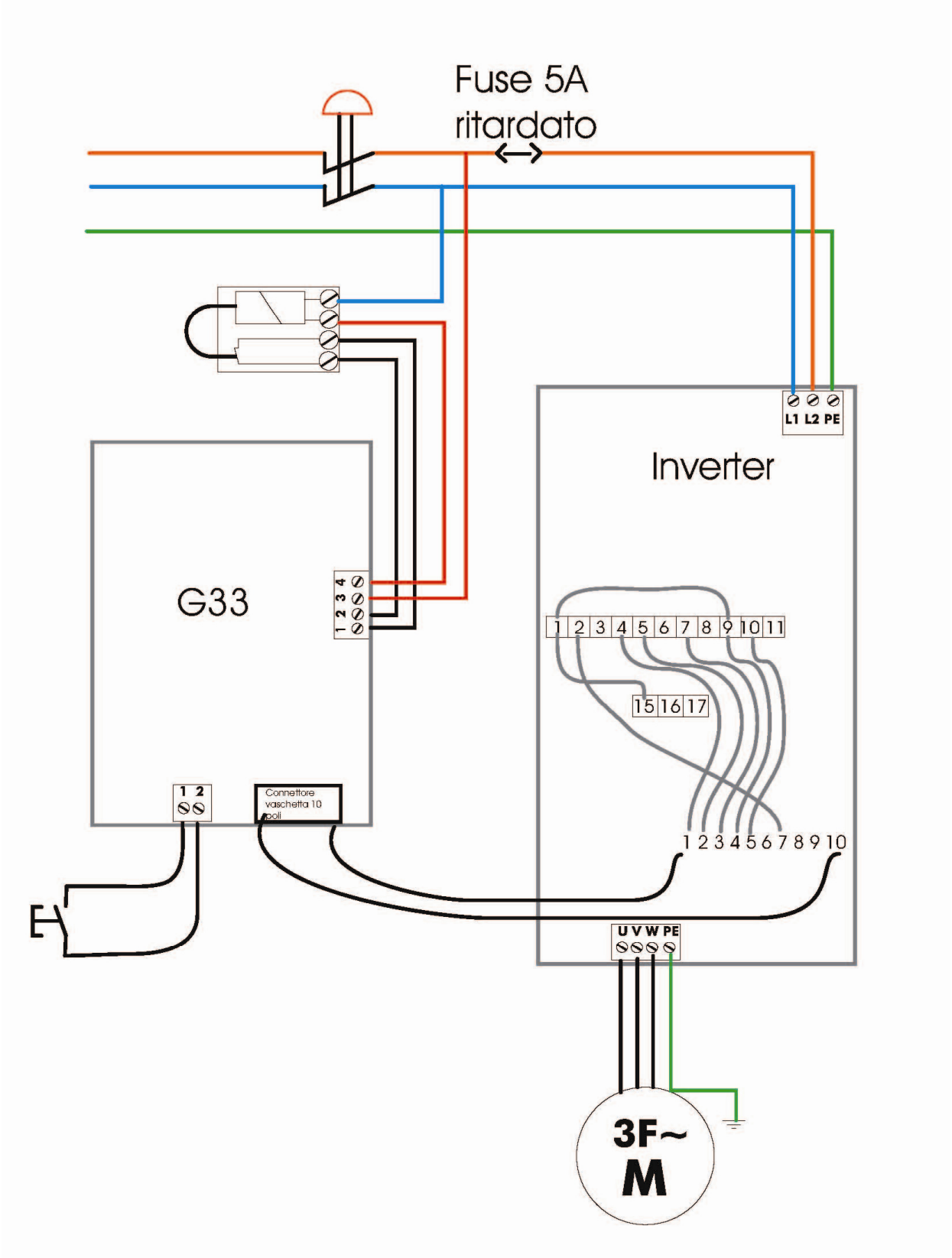
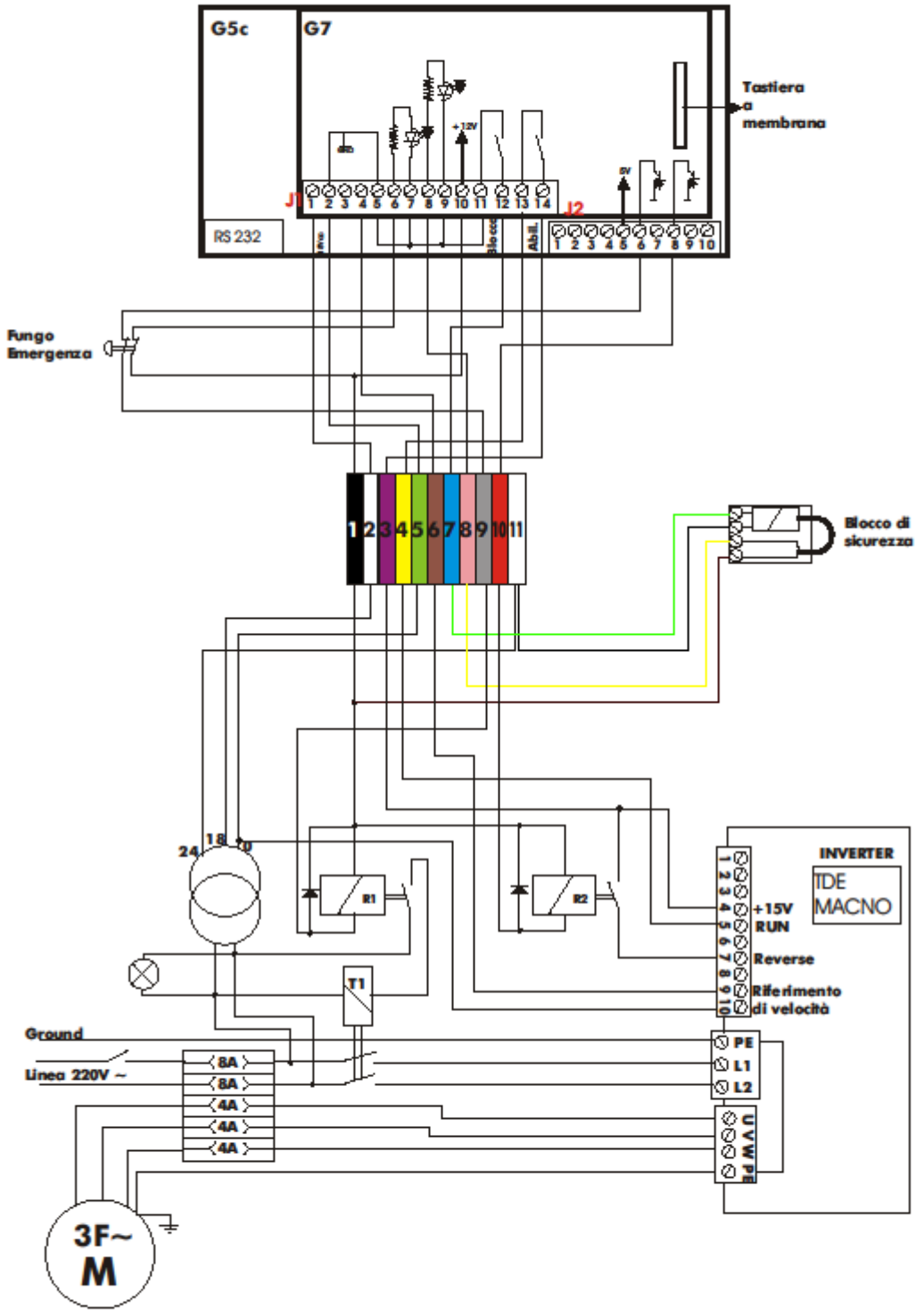

Fuse 5A
ritardato
L1 L2 PE
Inverter
G33
1 2 3 4
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
15 16 17
1 2
Connettore
vaschetta 10
poli
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
U V W PE
3F~
M

SCHÉMA INSTALLATION ÉLECTRIQUE pour extracteur modèle GRAPHIQUE à AFFICHEUR



1.0 PARTE GENERAL

1.1 ADVERTENCIAS GENERALES SOBRE LA SEGURIDAD

LEA ATENTAMENTE ESTE MANUAL ANTES DE UTILIZAR LA MÁQUINA
Este manual es parte integrante de la máquina y la debe acompañar hasta su desguace.
La máquina presenta partes peligrosas, ya que está conectada a la red eléctrica y está dotada de movimiento. Pueden causar graves daños a las personas o bienes:
- el uso impropio;
- el desmontaje de las protecciones y la desconexión de los dispositivos de protección;
- la falta de inspecciones y de mantenimiento;
- la alteración de la instalación eléctrica.

Las instrucciones deben ser integradas y actualizadas sobre la base de las disposiciones legislativas y de las normas técnicas de seguridad vigentes.

El fabricante no será responsable por eventuales inconvenientes, roturas o accidentes debidos a la inobservancia o a la no aplicación de las indicaciones contenidas en el presente manual.

1.2 IDENTIFICACIÓN DE LA MÁQUINA

Extractor de miel motorizado, con variador electrónico de velocidad, para la extracción de miel de los cuadros por fuerza centrífuga.
La velocidad del extractor de miel Albatros ECO Vario se regula con el selector de velocidad (véase la pág. 5) en el panel de mando). En las condiciones de fábrica, el extractor de miel permite trabajar también con variaciones de velocidad programables por el operador.
Máquina construida en conformidad con los requisitos de la directiva 2006/42/CE y posteriores enmiendas.

1.3 DATOS TÉCNICOS

		Art. 5210 66 DB	Art. 5220 42 LG	Art. 5240 54 DB	Art. 5260 8 rev. Layens	Art. 5300 GSR
Capacidad en cuadros de alza DB (radial)	n	66	0	54	0	24
Capacidad en cuadros de nido DB (radial)	n	0	18	24	0	12
Capacidad en cuadros Langstroth (radial)	n	0	42	30	0	12
Capacidad en cuadros Layens (radial)	n	0	0	18	0	0
Capacidad en cuadros Layens (reversible)	n	0	0	0	8	0
Diámetro de la jaula	mm	1050	1050	1050	1050	1050
Velocidad máxima de rotación	n/min	400	400	400	400	330
Motor eléctrico trifásico	W	750	750	750	750	750
Diámetro recipiente	mm	1100	1100	1100	1100	1100
Altura de carga	mm	1070	1070	1070	1070	1070
Altura de la descarga	mm	300	300	300	300	300
Altura total	mm	1380	1380	1380	1380	1380
Peso total	kg	115	115	115	189	189
Tablero eléctrico ECO		Estándar	Estándar	Estándar	nn	nn
Tablero eléctrico con display gráfico		Opcional	Opcional	Opcional	Estándar	Estándar

1.4 PERSONAL RESPONSABLE

¡ATENCIÓN! PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD, ESTA MÁQUINA DEBE SER UTILIZADA EXCLUSIVAMENTE POR PERSONAL ADULTO E INFORMADO DE LAS INSTRUCCIONES CONTENIDAS EN ESTE MANUAL, QUE FORMA PARTE INTEGRANTE Y ESENCIAL DE LA MÁQUINA.
La elaboración es realizada por una sola persona, con la eventual ayuda de un colaborador.
El operador debe verificar que el colaborador respete las normas de seguridad.
Es necesario un conocimiento básico de técnica mecánica para el correcto desarrollo del trabajo, para realizar las operaciones de mantenimiento y en caso de inconvenientes elementales.

1.5 ADVERTENCIAS/USO PREVISTO Y NO PREVISTO

Esta máquina debe ser utilizada exclusivamente para la extracción de miel de los cuadros.

1.6 DESPLAZAMIENTO/TRANSPORTE

Normalmente la máquina es estable y no requiere particulares precauciones durante su carga y desplazamiento.
En caso de elevación con una carretilla elevadora de horquillas, es necesario utilizar un palé.
Si la máquina está sujeta con cuerdas, es oportuno proteger las zonas de paso de las mismas, evaluando el riesgo de deformación del recipiente o de deterioro de las tapas.

1.7 INSTALACIÓN

Aunque no es necesario, la máquina puede ser fijada al suelo o a una base, utilizando los orificios presentes en los pies.
Durante el funcionamiento, se recomienda revestir el panel de mando con una lámina de plástico transparente, que permita utilizar los botones e impida que el panel se ensucie de miel.
Se recomienda dejar un espacio libre de aproximadamente un metro alrededor del extractor de miel, para que la elaboración se pueda realizar con la máxima comodidad.

1.8 DESCRIPCIÓN

El extractor de miel está dotado de cable eléctrico (de aprox. 3 m de longitud). La conexión se puede realizar solo a una toma eléctrica de seguridad reglamentaria, con valor de conexión superior a la absorción total de la máquina (750 W), indicada en la ficha personalizada de la misma.
Para aumentar la seguridad, se recomienda instalar un interruptor diferencial con corriente de desconexión de 30 mA antes de la máquina; el conductor eléctrico debe estar protegido con una válvula automática de 16 A.

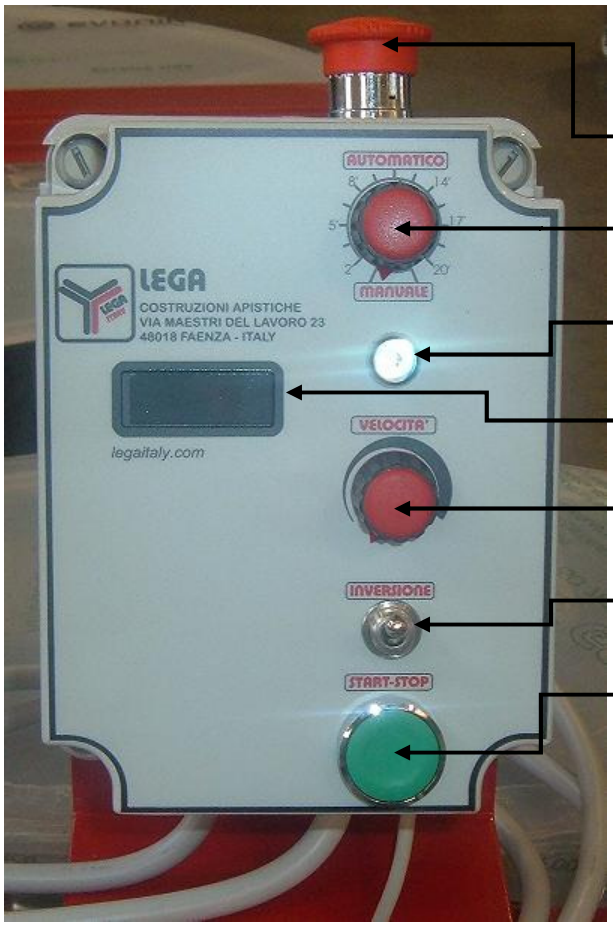
Materiales
El recipiente del extractor de miel es de acero inoxidable AISI 304; su fondo cónico permite el vaciamiento prácticamente total, a través del grifo correspondiente. La barra del extractor de miel es totalmente de acero inoxidable.
La máquina está completada por dos semitapas engoznadas a la barra para evitar la pulverización de pequeñas gotas de miel en el ambiente de funcionamiento.
Su característica fundamental consiste en la posición del grupo de motorización, debajo del extractor de miel. Este extractor de miel permite al operador variar directamente la velocidad de la jaula en función de la carga presente, gracias a un motovariador regulado mediante un teclado presente en el panel de mando.

2.0 REGULACIÓN Y PUESTA A PUNTO INICIAL DE LA MÁQUINA

Antes del uso, con la alimentación eléctrica desconectada, es necesario lavar el interior del recipiente con agua caliente y detergentes neutros, y secarlo. Para esta operación puede ser necesario abrir también la semitapa fija; una vez terminado el lavado, por motivos de seguridad, es importante fijarla nuevamente en su posición.
Al iniciar esta operación, verifique que el grifo esté abierto si se utiliza una cuba de aspiración o un recipiente en la salida, o cerrado en caso contrario.

IMPORTANTE PARA GARANTIZAR LA SEGURIDAD DE LOS OPERADORES, LA VELOCIDAD MÁXIMA DE LA JAULA DEL EXTRACTOR DE MIEL NO SE PUEDE AUMENTAR. EL FABRICANTE NO ASUME RESPONSABILIDAD ALGUNA POR DAÑOS A PERSONAS U OBJETOS DEBIDOS A SU ALTERACIÓN.

3.0 INSTRUCCIONES DE USO del extractor de miel con tablero eléctrico modelo ECO



1 - Botón de emergencia

2 - Selector tiempo – Manual/Automático

3 - Piloto

4 - Display

5 - Selector de velocidad

6 - Selector de inversión rotación

7 - Botón Arranque/Parada

El extractor de miel puede funcionar en modo manual o automático, con rotación dextrógira o levógira.

3.1 Preparación para el uso del tablero eléctrico

Conecte el extractor de miel a la red eléctrica

3.2 Modo manual

1 Desbloquee el botón de emergencia (1) situado en la parte superior del tablero, girándolo media vuelta en sentido dextrógiro. El display (4) se enciende y el piloto (3) se ilumina de color rojo, indicando la conexión de la corriente y el estado de parada del extractor de miel.
2 Ponga el selector TIEMPO (2) en posición manual.
3 Pulse el botón ARRANQUE/PARADA (7).
4 Regule el selector de velocidad (5) al valor deseado. El piloto (3) se ilumina de color verde.
5 Pulse el botón ARRANQUE/PARADA (7) para permitir la apertura de la semitapa.

3.3 Modo automático

En modo automático, el extractor de miel realiza un ciclo de trabajo compuesto por cuatro pasos a velocidades intermedias, hasta alcanzar la velocidad máxima regulada con el selector de velocidad (5).
La duración total del ciclo de trabajo, por el contrario, está determinada por el selector de tiempo (2).
Debemos subrayar que la velocidad máxima alcanzable es de 400 revoluciones por minuto, mientras que el tiempo máximo de ciclo es de 20 minutos.
Al variar la velocidad máxima regulada, las velocidades intermedias varían proporcionalmente.
Asimismo, al variar el tiempo total de ciclo, la duración de cada paso intermedio varía proporcionalmente.

¡ATENCIÓN! Reduciendo demasiado el tiempo total del ciclo de trabajo (menos de 12 minutos y siempre en función de la miel a extraer), la jaula permanece durante poco tiempo a baja velocidad; por lo tanto, los marcos serán puestos en rotación a alta velocidad todavía muy cargados de miel, generando problemas de estabilidad en el extractor y la posible rotura de los cuadros.

16 Desbloquee el botón de emergencia (1) situado en la parte superior del tablero, girándolo media vuelta en sentido dextrógiro. El display (4) se enciende y el piloto (3) se ilumina de color rojo, indicando la conexión de la corriente y el estado de parada del extractor de miel.
17 Con el selector de tiempo (2), seleccione la duración total del ciclo de trabajo.
18 Con el selector de velocidad (5), seleccione la velocidad máxima del ciclo de trabajo.
19 Pulse el botón ARRANQUE/PARADA (7). El piloto (3) se ilumina alternativamente de color azul y verde. Cuanto más rápida es la intermitencia, menor es el tiempo total de ciclo y viceversa.
20 Al final del ciclo, el extractor de miel se detiene automáticamente y permite la apertura automática de la semitapa.

3.4 Función inversión

La función de inversión permite invertir en cualquier momento el sentido de rotación de la jaula del extractor de miel.

En modo manual, una alcanzada una determinada velocidad de rotación (por ejemplo, +100 $^{g}/_{1}$), accionando el selector de inversión de rotación (6), la jaula invierte el sentido de rotación y vuelve a la velocidad regulada (esta vez, -100 $^{g}/_{1}$).

En modo automático, accionando el selector de inversión de rotación (6), la jaula invierte su sentido de rotación y completa el ciclo de trabajo regulado en el sentido opuesto.

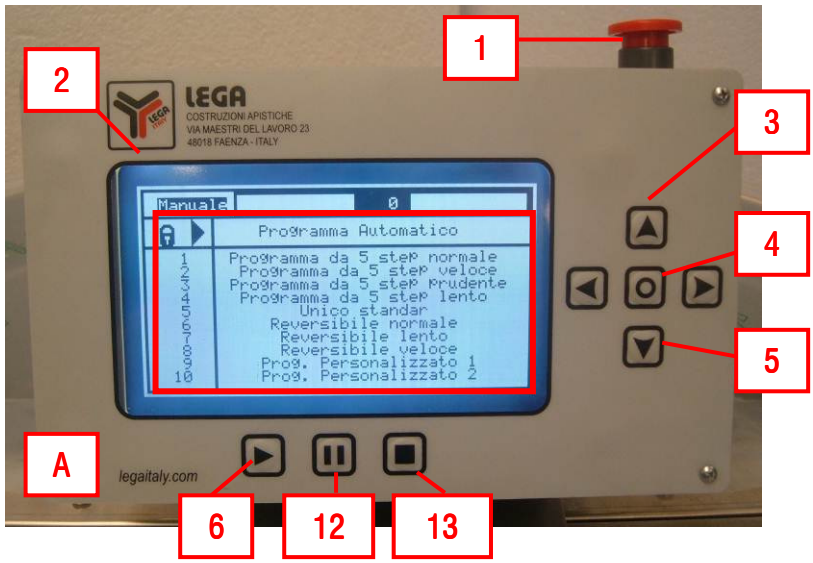
4.0 INSTRUCCIONES DE USO de extractor de miel con tablero eléctrico modelo GRÁFICO de DISPLAY

4.1 PREPARACIÓN PARA EL FUNCIONAMIENTO

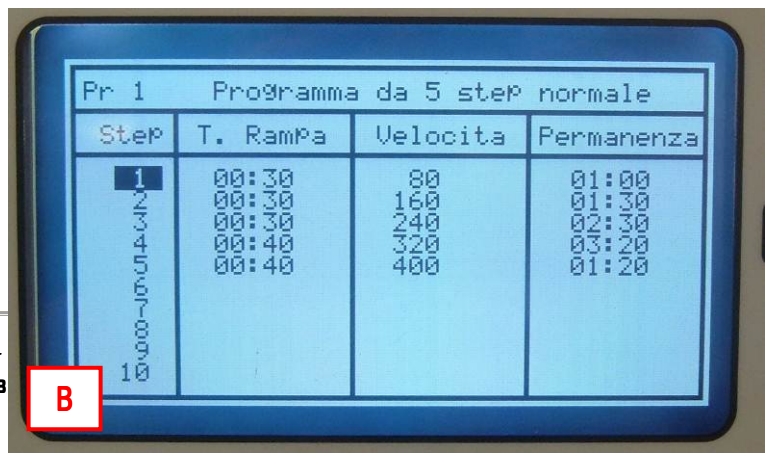
Accione el interruptor general (fotografía adyacente) situado en el tablero eléctrico, debajo del extractor de miel; el piloto rojo se enciende y se conecta la tensión. Además, se abre el cierre de la tapa y se enciende la pantalla.
Introduzca los cuadros desoperculados en las correspondientes muescas de la jaula, tratando de equilibrar la carga mediante la colocación contrapuesta de los cuadros más pesados. Cierre la semitapa.
Una vez realizadas todas las operaciones de preparación, la máquina está lista para comenzar a funcionar.

¡ATENCIÓN! Un arranque demasiado rápido o una velocidad muy elevada con los cuadros semillenos puede generar problemas de estabilidad del extractor de miel y la probable rotura de los cuadros. En caso de fuerte inestabilidad del extractor de miel, detenga la máquina inmediatamente pulsando el botón rojo de parada de emergencia (1).

4.2 INSTRUCCIONES DE USO EN MODO DE FUNCIONAMIENTO AUTOMÁTICO

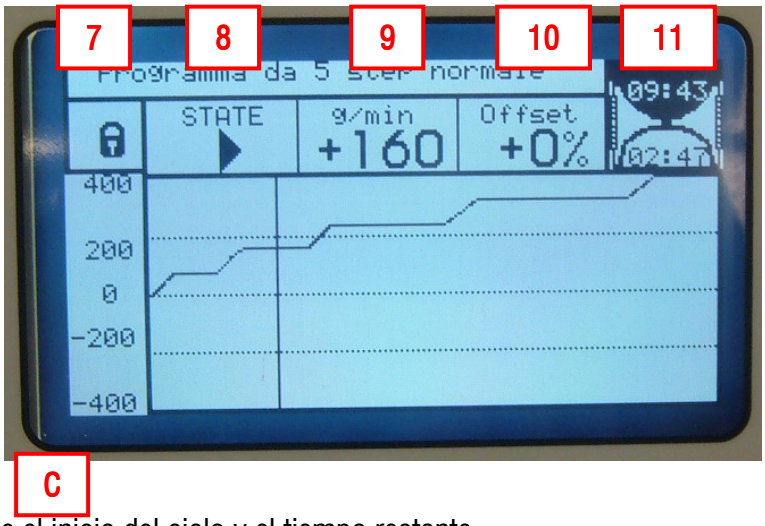


Conecte la clavija eléctrica del cable que sale del panel de control a la red eléctrica.
Accione el interruptor general situado debajo del extractor de miel; se enciende el panel de control.
Verifique que el botón de parada de emergencia (1) esté desbloqueado.
Hay ocho programas preestablecidos y dos programas personalizables.
Utilice las flechas direccionales Δ o ∇ (botones 3 y 5) para seleccionar el programa deseado, y el botón 4 para confirmar.



Seleccionando el programa deseado, aparece la página B.
La columna “T. Rampa” representa el tiempo necesario para alcanzar la velocidad de la columna “Velocidad”, mientras que la columna “Permanencia” indica el tiempo total mantenido a la velocidad indicada.

Pulsando el botón 6, aparece la página C (el gráfico del programa).
En el cuadro 7 se indica el cierre o la apertura del cierre de la tapa; en el cuadro 8 se visualiza el estado del extractor de miel (marcha, parada o pausa).
En el cuadro 9 se muestran las revoluciones por minuto en sentido dextrógiro (+) o levógiro (-).
En el cuadro 10 (desviación), es posible aumentar o disminuir en un cierto porcentaje (máx. 20 %) la velocidad regulada. En ningún caso es posible superar los 400 $^{g}/_{1'}$.

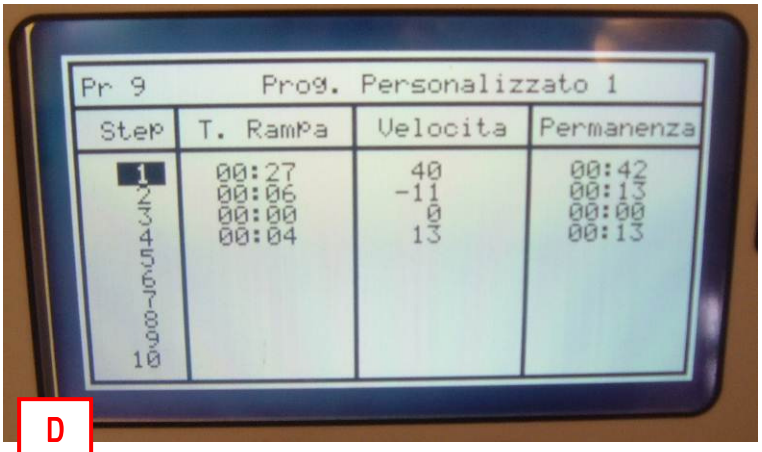


El cuadro 11 indica el tiempo transcurrido desde el inicio del ciclo y el tiempo restante.

Pulse el botón de arranque del ciclo PLAY (6) para poner en marcha el extractor de miel; la jaula se pone en movimiento después de unos instantes. Es posible detener la rotación de la jaula con el botón PAUSA (12) y el botón STOP (13). En ambos casos, el cierre de la tapa permite la apertura de la misma, una vez que la jaula termina la rotación.
En caso de peligro, utilice el botón de emergencia (1).
Con el botón PAUSA es posible reactivar el extractor de miel, pulsando el mismo botón o el botón ENTER; en este caso, el ciclo se reanudará en el punto en que se había interrumpido.
Pulsando el botón STOP el ciclo se interrumpe y, al reanudarse, comienza desde el principio.
Al final del programa, es posible abrir la semitapa y reanudar el mismo ciclo de trabajo; por el contrario, manteniendo pulsado el botón STOP, es posible volver a la página A y seleccionar otro ciclo de trabajo.

4.3 PERSONALIZACIÓN DEL PROGRAMA DE TRABAJO (AUTOMÁTICO)

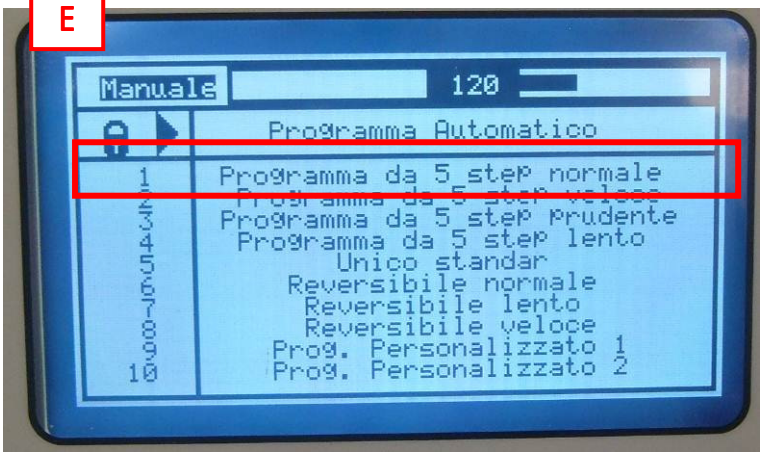
Es posible crear hasta un máximo de dos nuevos programas de trabajo.
Desde la página A, seleccione los puntos 9 o 10 con las flechas direccionales y el botón 4 para confirmar.
Utilice las flechas direccionales para desplazarse en la página y para modificar los datos.
Una vez que el programa ha sido completado, pulse el botón de arranque del ciclo para poner en marcha el extractor de miel.
También es posible modificar las descripciones de los programas de trabajo (preestablecidos y programables).



Para hacerlo, en la página A, utilice las flechas direccionales Δ o ∇ para seleccionar el programa del que se desea cambiar la descripción.
A continuación, pulse la flecha → para acceder al campo de descripción. Utilice las flechas Δ ∇ para seleccionar el carácter adecuado.

Características del funcionamiento: El tiempo y la velocidad de trabajo son definidos por el usuario.
Conecte la clavija eléctrica del cable que sale del tablero eléctrico situado debajo del extractor de miel.
Accione el interruptor general situado debajo del extractor de miel; el panel de control se enciende tal como se muestra en la página A.
Con las flechas direccionales, seleccione la indicación “Manual”. Con las flechas direccionales Δ y ∇, seleccione la velocidad deseada, en sentido dextrógiro (+) o levógiro (-).
Pulse el botón de arranque del ciclo PLAY (6) para poner en marcha el extractor de miel; la jaula se pone en movimiento después de unos instantes. Es posible detener la rotación de la jaula con el botón PAUSA (12) y el botón STOP (13). En ambos casos, el cierre de la tapa permite la apertura de la misma, una vez que la jaula termina la rotación.

E



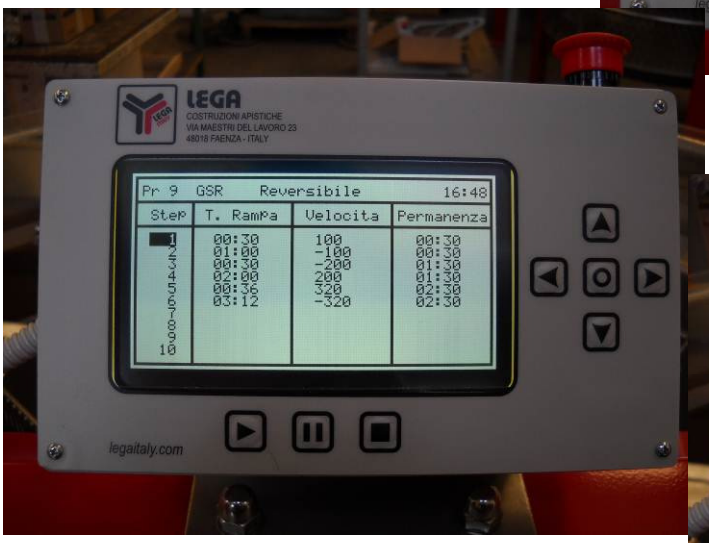
En caso de peligro, utilice el botón de emergencia (1).
Si se ha pulsado el botón de emergencia, la jaula decelera hasta detenerse. El extractor de miel queda nuevamente disponible para trabajo después de F Una vez pulsado, recuerde desbloquear el botón de emergencia.

Durante la extracción de la miel, verifique periódicamente que el nivel de la miel en el fondo del extractor no supere el collar de protección de los cojinetes. Si esto ocurriera, la miel saldría a través del orificio previsto para la descarga del agua de lavado.

4.5 PROGRAMA DE USO PARA EXTRACTOR DE MIEL GSR/LAYENS

El extractor de miel GSR y Layens, con jaula semirradial, funciona exclusivamente con un programa de trabajo personalizado que se encuentra en la lista de programas, con el número 9.

El programa prevé tres pasos de velocidad en rotación dextrógira y tres en rotación levógira, hasta alcanzar la velocidad máxima de 320 revoluciones por minuto, suficiente para una perfecta extracción de la miel.



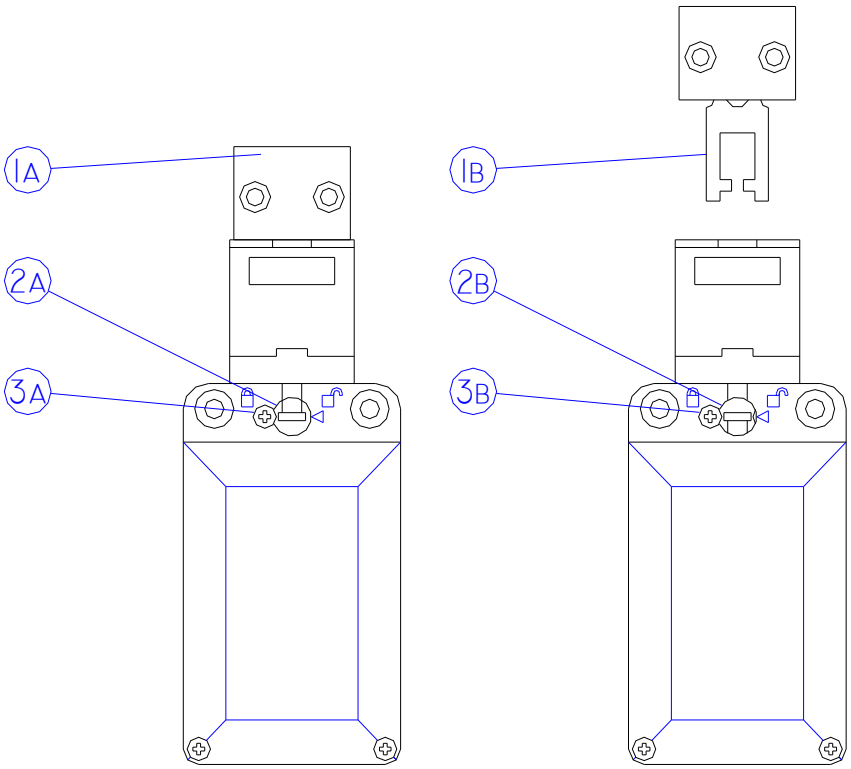
El tiempo total del ciclo es de casi 17 minutos.

Después de colocar los marcos en la jaula del extractor de miel GSR, gire ligeramente las cestas hacia la derecha, en el sentido de la rotación de la jaula, come se observa en la fotografía presente en la parte superior de la página.
Esta operación facilita la rotación automática de las cestas.
Otra característica típica del extractor de miel es la presencia de un motor con freno incorporado, que se activa en el momento exacto de la inversión, acompañándola.
Consulte el párrafo del presente manual que describe su uso y mantenimiento.

5.0 INSTRUCCIONES DE USO DEL CIERRE DE LA TAPA

El cierre de la tapa permite la apertura de esta última, una vez que la jaula se detiene.
En ausencia de corriente (debido una caída de tensión de la red o al accionamiento del botón de emergencia), el interruptor no permite la apertura de la tapa.
Para poder abrir igualmente la semitapa, es necesario proceder en la forma siguiente:
- Desenrosque ligeramente el tornillo de bloqueo (3).
- Gire el tornillo de selección (2) desde la posición A hasta la posición B (es decir, 180°).

El cabezal del cierre de la tapa (1A + 1B) se podrá abrir, permitiendo la apertura de la semitapa.
Se recuerda que, si el tornillo de selección (2) se encuentra en posición "abierto" (posición B), incluso si se rearma, el extractor de miel no recibirá el consentimiento para iniciar un nuevo ciclo.



Por lo tanto, será necesario seguir las instrucciones descritas en orden inverso.

6.0 OPERACIONES DE MANTENIMIENTO

6.1 MANTENIMIENTO

LAS OPERACIONES DE MANTENIMIENTO SE DEBEN REALIZAR CON LA MÁQUINA PARADA Y CON LAS CONEXIONES ELÉCTRICAS DESCONECTADAS.
En caso de inactividad por un período prolongado, es recomendable aplicar una capa de aceite de parafina sobre las partes cromadas y cubrir la máquina con una lona.
Una vez terminada la elaboración, es necesario lavar la máquina exclusivamente con agua tibia y secarla con un paño de algodón. Si es necesario, utilice exclusivamente detergentes neutros para no alterar las propiedades de la miel. Después de la última extracción de miel de la estación, verifique el estado funcional del extractor de miel y realice las eventuales operaciones de mantenimiento para que la máquina se encuentre en las mejores condiciones para la extracción de miel del año siguiente.

6.3 POSIBLES INCONVENIENTES Y SOLUCIONES

En caso de necesidad, nuestro personal técnico está a su disposición por teléfono, en horario de trabajo. Para cualquier información o consejo técnico relativo a la máquina, se ruega consultar la información que se ofrece a continuación.

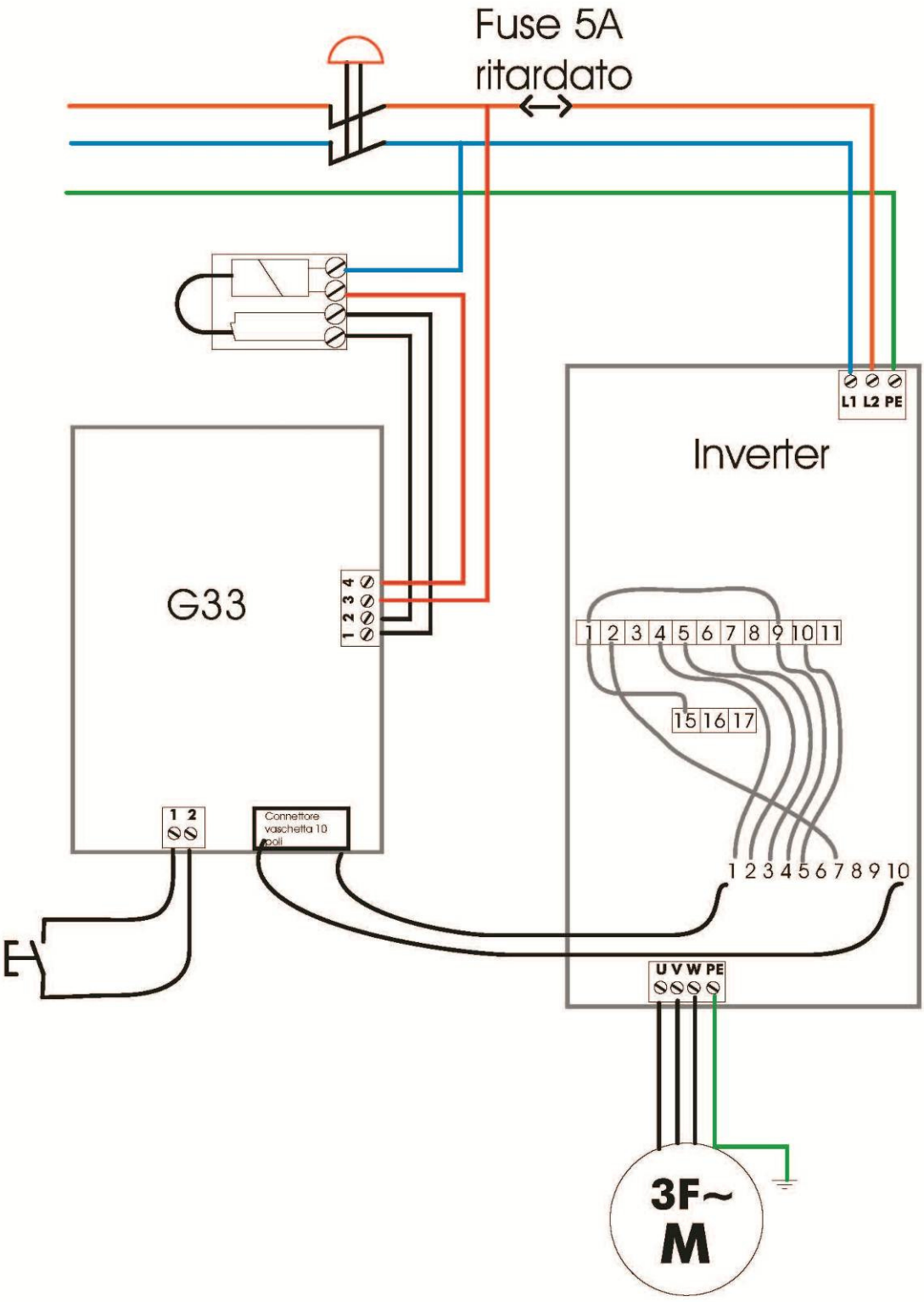
El display no se ilumina
- Verifique que todas las conexiones eléctricas e interruptores estén en condiciones de funcionamiento.
- Si es necesario, utilice un multímetro para verificar la continuidad de la línea en la instalación.

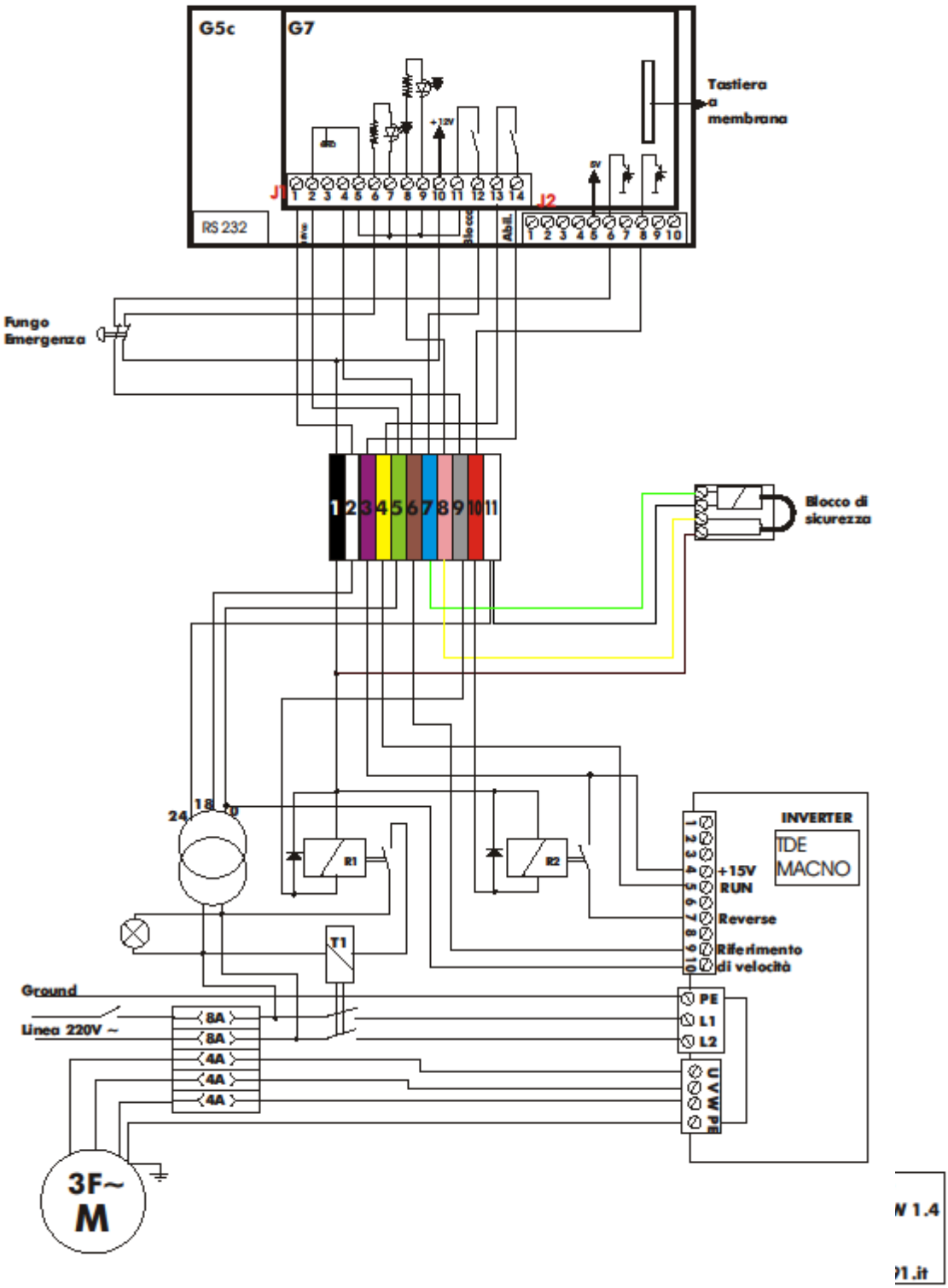
El extractor de miel es inestable
- Carga muy desequilibrada (véanse las normas de uso).
- Rampa de arranque muy rápida (realice un arranque más lento).

Los marcos se rompen
- Rampa de arranque muy rápida (realice un arranque más lento).
- Marcos con características estructurales insuficientes (escasa armadura, etc.); utilice los paneles suplementarios para la extracción tangencial de la miel.

El cierre de la tapa no permite la apertura de la semitapa
- No hay tensión en el extractor de miel.
- La jaula todavía está girando.

La jaula no gira
- Nivel de la miel en el fondo demasiado alto u otro objeto que obstaculiza la correcta rotación de la jaula.
- Controle las conexiones eléctricas.
- Accione el botón de inicio de rotación.
- El cierre de la tapa no ha sido pulsado.
- Verifique el estado del reductor y del motor.


Fuse 5A
ritardato
L1 L2 PE
Inverter
G33
1 2 3 4
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11
15 16 17
1 2
Connettore
vaschetta 10
poli
1 2 3 4 5 6 7 8 9 10
U V W PE
3F~
M


G5c
G7
Tastiera
a
membrana
RS 232
J1
J2
Fungo
Emergenza
Blocco di
sicurezza
INVERTER
TDE
MACNO
+15V
RUN
Reverse
Riferimento
di velocità
R1
R2
T1
Ground
Linea 220V ~
8A
8A
4A
4A
4A
PE
L1
L2
3F~
M

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA'
DECLARATION OF CONFORMITY / DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD / KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Numero di matricola ☐☐☐☐☐

La ditta LEGA srl - Costruzioni Apistiche con sede in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, fornitrice della seguente macchina: art. 5210 5220 5240 5260 5300 dichiara che essa è conforme a quanto prescritto dalle Direttive 2006/42/CE.

LEGA srl - Costruzioni Apistiche with registered office in Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, supplier of the machine: item 5210 5220 5240 5260 5300 declares that the above machinery is in compliance with the provisions of the Directive 2006/42/CE.

L'entreprise LEGA srl - Costruzioni Apistiche, ayant son siège à Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, productrice de la machine : 5210 5220 5240 5260 5300 déclare qu'elle est conforme aux prescriptions des directives 2006/42/CE.

La empresa LEGA S. r. l. - Costruzioni Apistiche, con sede en Faenza, Via Maestri del Lavoro 23, proveedora de la máquina art. 5210 5220 5240 5260 5300, declara que la misma responde a lo establecido en las directivas 2006/42/CE.

Faenza

LEGA srl

LEGA S.R.L.
COSTRUZIONI APISTICHE
via Maestri del Lavoro, 23
48018 FAENZA RA ITALY
C.F e P.IVA 00043230390

GARANZIA 24 MESI / 24 MONTHS WARRANTY / GARANTIE DE 24 MOIS / GARANTÍA 24 MESES / 24 MONATIG GARANTIE

La macchina ha garanzia 24 MESI dalla data di vendita.
La garanzia è valida solo se al momento del ritiro della macchina da parte del nostro centro assistenza o di un tecnico autorizzato, si presenta la ricevuta fiscale o fattura, a testimonianza dell'avvenuto acquisto.

The machinery is guaranteed 24 MONTHS starting from the date of sale.
The guarantee is only valid if, when the machine is collected by our customer care or technical service staff, the owner can produce proof of purchase in the form of a fiscal receipt or invoice.

La machine est garantie pendant 24 MOIS à compter de la date de vente.
La garantie n'est valable que si, lors du retrait de la machine par notre service après-vente ou un technicien agréé, le reçu fiscal ou la facture est présenté comme preuve d'achat.

La máquina tiene una garantía de 24 MESES a partir de la fecha de venta.
La garantía es válida solo si, en el momento del retiro de la máquina por parte de nuestro centro de asistencia o de un técnico autorizado, se presenta el recibo fiscal o la factura de compra.

Das Gerät ist 24 MONATE ab Verkaufsdatum durch Garantie gedeckt.
Die Garantie ist nur dann gültig, wenn bei Abholung des Geräts durch unsere Servicestelle oder einen befugten Techniker der Zahlungsbeleg oder die Rechnung vorgelegt wird.

La garanzia comprende la riparazione o la sostituzione gratuita dei componenti della macchina riconosciuti difettosi di fabbricazione o nel materiale, dalla ditta Lega o da una persona espressamente autorizzata. La garanzia decade per i danni provocati da incuria, uso errato o non conforme alle avvertenze riportate nel manuale d'istruzioni, per incidenti, manomissioni, riparazioni errate o effettuate con ricambi non originali Lega, riparazioni effettuate da persone non autorizzate dalla ditta Lega srl, danni intervenuti durante il trasporto da e per il cliente. Sono escluse dalla garanzia tutti i componenti elettrici (motori elettrici, comandi ecc.), tutte quelle parti soggette ad un normale logorio e le parti estetiche. Tutte le spese di manodopera, d'imballo, spedizione e trasporto sono a carico del cliente. Qualsiasi pezzo difettoso sostituito, diverrà di nostra proprietà. Un eventuale guasto o difetto avvenuto nel periodo di garanzia o dopo lo scadere dello stesso, non dà in nessun caso diritto al cliente di sospendere il pagamento o a qualsiasi sconto sul prezzo della macchina. In ogni caso la ditta Lega srl non si assume alcuna responsabilità per danni derivanti dall'uso improprio della macchina.

The guarantee includes free-of-charge repairing and replacement of any part of the machinery that is found to have manufacturing or material defects by the manufacturer or the manufacturer's authorised person. This guarantee shall not apply to damages caused by negligence, misuse or use not in compliance with the directions contained in the instruction manual, as well as in case of accidents, alteration, tampering, wrong repairing or repairing with non-original parts, repairing by persons not authorised by Lega s.r.l. and damages during transport to/from the purchaser's. All electric parts (electric motors, controls etc.) and parts exposed to normal wear and tear as well as aesthetic parts are also not covered by the guarantee. All labour, packing, forwarding and transport charges shall be borne by the purchaser. Any defective parts which have been replaced shall be retained by and become the property of LEGA S.R.L. Any breakdown or defect which should occur during the guarantee period or after its last date shall not in any case

entitle the purchaser to suspend the payments nor to any discount off the price of the machine. In any case, Lega s.r.l. shall not be held responsible for any damages resulting from the incorrect use of the machinery.

La garantie comprend la réparation ou le remplacement gratuit des composants de la machine reconnus comme défectueux (défauts de fabrication ou du matériau) par l'entreprise Lega ou par une personne expressément agréée. La garantie est annulée si les dommages ont été causés par la négligence, une utilisation incorrecte ou non conforme aux recommandations fournies dans le guide d'utilisation, des accidents, des modifications, des réparations incorrectes ou effectuées par des personnes non autorisées par Lega srl, dommages intervenus durant le transport en provenance et vers le client. Sont exclus de la garantie tous les composants électriques (moteurs électriques, commandes etc.), toutes les parties sujettes à une usure normale et les parties esthétiques. Tous les frais de main-d'œuvre, d'emballage, d'expédition et de transport sont à la charge du client. Toute pièce défectueuse remplacée devient notre propriété. Aucune panne éventuelle ni défaut se produisant durant ou après la période de garantie ne donne le droit au client d'interrompre le paiement ni de prétendre une quelconque remise sur le prix de la machine. Dans tous les cas, l'entreprise Lega srl décline toute responsabilité en cas de dommages dérivant d'une utilisation impropre de la machine.

La garantía comprende la reparación o sustitución gratuita de los componentes de la máquina que presenten defectos de fabricación o de material, por parte de la empresa Lega o de una persona expresamente autorizada a tal fin. La garantía no es válida para los daños provocados por negligencia, uso erróneo o no conforme con las advertencias indicadas en el manual de instrucciones, accidentes, alteraciones, reparaciones erróneas o realizadas con repuestos no originales Lega, reparaciones realizadas por personas no autorizadas por la empresa Lega S. r. l. y daños producidos durante el transporte desde y hacia la sede del cliente. Quedan excluidos de la garantía todos los componentes eléctricos (motores eléctricos, mandos, etc.), todas las partes sujetas a desgaste normal y los componentes estéticos. Todos los gastos de mano de obra, embalaje, expedición y transporte son a cargo del cliente. Todos los componentes defectuosos sustituidos pasarán a ser de nuestra propiedad. Los eventuales defectos o averías, durante el período de garantía o después de su vencimiento, no dan derecho al cliente a suspender el pago y a ningún descuento sobre el precio de la máquina. La empresa Lega S. r. l. no asume ninguna responsabilidad por eventuales daños derivados del uso impropio de la máquina.

Die Garantie umfasst die Reparatur oder den kostenlosen Austausch der Geräteteile, deren Herstellungs- oder Materialmängel von der Firma Lega oder einer von ihr ausdrücklich befugten Person anerkannt wurden. Die Garantie verfällt bei Schäden, die durch Nachlässigkeit, falschen oder nicht den im Handbuch angeführten Anweisungen entsprechenden Gebrauch, durch Unfälle, mutwillige Änderungen, falsche Reparaturen oder Einsatz von Nicht-Original-Ersatzteilen von Lega, durch Reparaturen, die nicht von durch Lega srl befugtem Personal vorgenommen wurden bzw. beim Transport sowohl bei der Fahrt zum als auch vom Kunden entstehen. Ausgeschlossen von der Garantie sind alle Elektroteile (Elektromotoren, Steuerteile usw.), alle Verschleißteile und Ästhetikteile. Alle Kosten für Arbeitskräfte, Verpackung, Spedition und Transport gehen zulasten des Kunden. Alle ausgetauschten defekten Teile gehen in unser Eigentum über. Eventuelle Störungen oder Defekte, die während der Garantielaufzeit oder nach deren Ablauf auftreten, geben dem Kunden keinesfalls das Recht, die Zahlung aufzuheben bzw. irgendwelche Rabatte auf das Gerät zu erzielen. Die Firma Lega srl übernimmt auf jeden Fall keine Verantwortung für Schäden, die aus einem sachwidrigen Gebrauch des Geräts entstehe.